

FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1 Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tournevis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué.

1.2a Guidon type "A" - sans réglage de la hauteur - Insérer la partie inférieure du guidon (1) dans les supports latéraux du carter de coupe, en la fixant à l'aide de la visserie (2) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement les rondelles de centrage (3). Monter la partie supérieure (4) en utilisant la visserie (5) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (6) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles des commandes en utilisant les colliers (7).

1.2b Guidon type "B" - avec réglage de la hauteur - Remettre en position de marche la partie inférieure du guidon (1), préalablement montée, et bloquer en serrant les poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet et veiller à positionner correctement le crochet (5) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles des commandes en utilisant les colliers (6). Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

1.3 Monter le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.

1.4a Dans le cas du bac rigide: assembler les parties (1) et (2) du bac en s'assurant que les fixations sont correctement encliquetées au fond de leur logement.

1.4b En cas de sac en toile: introduire le bâti (11) dans le bac (12) et accrocher tous les profils en plastique (13) à l'aide d'un tournevis, comme il est indiqué sur la figure.

1.5 Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire (2).

2.2 Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

2.4 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Sur certains modèles, cette hauteur est obtenue en positionnant les roues dans le trou correspondant (2). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

IT NORME D'USO

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

1.1 Per montare il parasassi (1) occorre fare fuoriuscire l'estremità sinistra del perno (2) ed introdurla nel foro del supporto sinistro (3) dello chassis. Allineare l'altra estremità del perno al rispettivo foro del supporto destro (4) e, con l'aiuto di un cacciavite, spingere il perno nel foro fino a rendere accessibile la scanalatura (5). Inserire nella scanalatura l'anello elastico (6) e agganciare le molle destra (7) e sinistra (8) come indicato.

1.2a Manico tipo "A" - senza regolazione altezza - Montare la parte inferiore del manico (1) ai supporti laterali dello chassis, fissandola mediante la viteria (2) in dotazione, facendo attenzione a posizionare correttamente le rondelle di centraggio (3). Montare la parte superiore (4) utilizzando la viteria (5) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (6) di guida della fune di avviamento. Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (7).

1.2b Manico tipo "B" - con regolazione altezza - Riportare nella posizione di lavoro la parte inferiore del manico (1), già premontata, e bloccarla tramite le manopole inferiori (2). Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (5) di guida della fune di avviamento.

Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (6). Allentare le manopole (2) è possibile regolare il manico a tre diverse altezze.

1.3 Montare il cruscotto (1) seguendo le sequenze indicate.

1.4a Nel caso di sacco rigido: montare le due parti (1) e (2), avendo cura di inserire a fondo gli agganci nelle sedi, fino ad avvertire lo scatto.

1.4b Nel caso di sacco in tela: introdurre il telaio (11) nel sacco (12) e agganciare tutti i profili in plastica (13), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.

1.5 Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, collegare il cavo della batteria al connettore del cablaggio generale del rasaerba.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

2.1 L'acceleratore (se è previsto) è comandato dalla leva (1). Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta. Su alcuni modelli è previsto un motore a regime fisso, senza necessità di acceleratore (2).

2.2 Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

2.3 Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

2.4 La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Su alcuni modelli, questa regolazione si ottiene posizionando le ruote nel foro corrispondente (2). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1) ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

3.2 Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2). Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).

3.3 La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT - Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine.

- Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les détritus de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupé ; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.

4.1 S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 35 - 40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'érouvre (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).

- Dans les cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans les cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.

4.3 Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur. Huiler les axes et les articulations des roues.

4.4 Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débrancher-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

3. TAGLIO DELL'ERBA

3.1 Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1) o il sacco in tela (2) come indicato nelle rispettive figure.

3.2 Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2). Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, ruotare la chiave di contatto (3).

3.3 L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollare il cappuccio della candela (2). Nei modelli che ne sono provvisti, togliere la chiave di contatto (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE - La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.

2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio; rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.

3) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.

4.1 Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 La giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

• Nei modelli che ne sono provvisti, la lunghezza ottimale della molla (a trazione inserita) è di 51-52 mm, regolabile tramite il registro (2).

• Nei modelli senza molla, il registro (2) deve essere regolato in modo che il filo (3) risulti leggermente allentato, con la leva (4) a riposo.

4.3 Controllare il livello dell'olio e rabboccare secondo le indicazioni del libretto del motore. Oliare i perni e le articolazioni delle ruote.

4.4 Per ricaricare una batteria scarica, collegarla al caricabatterie (1) secondo le istruzioni del libretto di manutenzione della batteria. Se si prevede di non utilizzare il rasaerba per un lungo periodo, scollegare la batteria dal cavo del motore, assicurando comunque un buon livello di carica.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

EN STANDARDS OF USE

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some of the components already fitted.

[1.1] To mount the stone-guard (1), the left end of the pin (2) must be pushed through and then inserted in the hole of the left-hand (3) on the chassis. Line up the other end of the pin with the relative hole in the right-hand support (4). Using a screwdriver, push the pin into the hole so that the groove (5) can be reached. Fit the snap ring (6) into the groove and hook on the right (7) and left (8) springs, as shown.

[1.2a] Handle type "A" - without height adjustment - Attach the lower part of the handle (1) to the side supports on the chassis. Secure it using the screws (2) supplied, making sure that the centring washers (3) are positioned correctly. Attach the upper part (4) using the screws (5) supplied, ensuring that the spiral (6) of the starter cable is in the correct position. Attach the control cables using the clips (7).

[1.2b] Handle type "B" - with height adjustment - Return the lower part of the pre-fitted handle (1) to its working position and lock into place using the lower knobs (2). Attach the upper part (3) using the screws (4) supplied, ensuring that the spiral (5) of the starter cable is in the correct position. Attach the control cables using the clips (6). By loosening the knobs (2) the handle can be set at three different heights.

[1.3] Assemble the dashboard (1) following the steps shown.

[1.4a] For a rigid grass-catcher, assemble the two parts (1) and (2), making sure that the hooks are fully clicked into position.

[1.4b] For a cloth grass-catcher, insert the frame (11) into the sack (12) and attach the plastic bars (13) using a screwdriver, as shown in the drawing.

[1.5] On models with an electric starter, connect the battery cable to the lawnmower's general cable connection.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

[2.1] The throttle (where fitted) is controlled by the lever (1) and positioned as shown on the relative plate. Some models have a fixed speed, and therefore no need of a throttle (2).

[2.2] The blade brake is controlled by the lever (1), which should be held against the handle when starting and using the lawnmower. The engine stops when the lever is released.

[2.3] In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement. The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

[2.4] The cutting height is adjusted using the levers (1). On some models, this adjustment is made by fitting the wheels into the required holes (2). The four wheels must be at the same height.

MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE HAS STOPPED MOVING.

3. GRASS CUTTING

[3.1] Lift the stone-guard and attach the rigid grass-catcher (1) or cloth grass-catcher (2) correctly as shown in the drawings.

[3.2] To start the engine, follow the instructions in the engine booklet and then pull the blade brake lever (1) towards the handle and give a sharp pull on the starter cable knob (2). For models with an electric starter, turn the starter key (3).

[3.3] The lawn will look better if it is always cut to the same height and in alternate directions.

[3.4] When you have finishing mowing, release the brake lever (1) and disconnect the spark plug cap (2). Remove the starter key (3) (where fitted). WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT – Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.

1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
2) Carefully clean the machines with water after each cut; remove the grass debris and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.

3) The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.
4) Should it be necessary to access the lower part, only tilt the machine from the side shown in the engine handbook; following the relative instructions.

[4.1] After work has been carried out on the blade, reassemble as shown in the drawing, tightening the central screw (1) to 35-40 Nm (3.5-4.0 kgm).

[4.2] By turning the nut (1), adjust the belt's tension to obtain the measurement shown (6 mm).

• For models equipped with the spring, regulate the adjuster (2) to obtain the best length of the spring (with the clutch engaged), which is 51-52 mm.
• For models without the spring, regulate the adjuster (2) so that the cable (3) is slightly loose, with the lever (4) at rest.

[4.3] Check the oil level and top up as per the instructions in the engine handbook.
Oil the pins and wheel joints.

[4.4] To recharge a flat battery, connect to the battery charger (1) following the instructions in the battery maintenance handbook.
If the machine is to remain inactive for a long period, disconnect the battery leads after making sure that the battery is fully charged.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG – Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

[1.1] Um das Prallblech (1) einzubauen, muss man das linke Ende des Stiftes (2) herausziehen und in die Bohrung des linken Halters (3) des Fahrgestells einführen.
Das andere Ende des Stiftes auf die entsprechende Bohrung des rechten Halters (4) ausrichten, dann den Stift mit Hilfe eines Schraubenziehers so tief in die Bohrung stecken, bis die Nut (5) frei wird.

Den Sprengring (6) in die Nut einsetzen und die Federn rechts (7) und links (8), wie angegeben, einhaken.

[1.2a] Griff Typ "A" - ohne Höheneinstellung - Den unteren Teil des Griffs (1) in die entsprechenden seitlichen Sitze des Fahrgestells einführen und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (2) befestigen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentrierscheiben (3) in der richtigen Lage sitzen.
Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (5) den oberen Teil (4) des Griffs einbauen und dabei achten, dass die Führungsfeder (6) des Startseils richtig sitzt.
Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (7) befestigen.

[1.2b] Griff Typ "B" - mit Höheneinstellung - Den unteren Teil des bereits vormontierten Griffs (1) in Betriebsstellung bringen und mit Hilfe der unteren Handgriffe (2) blockieren.
Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) den oberen Teil des Griffs (3) einbauen und dabei darauf achten, dass die Spiralfeder (5) der Führung des Startseils richtig sitzt.
Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (6) befestigen.
Durch Lockern der Handgriffe (2) kann man den Griff auf drei verschiedene Höhen einstellen.

[1.3] Das Armaturenbrett (1) in der angegebenen Reihenfolge einbauen.

[1.4a] Bei fester Fangvorrichtung die beiden Teile (1) und (2) montieren. Dabei ist darauf zu achten, dass die Verschlussschrauben ganz in ihre Sitze eingeführt werden, bis das Einrasten festgestellt wird.

[1.4b] Bei einer Grasfangeinrichtung aus Stoff ist der Rahmen (11) in den Sack (12) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Kunststoffprofile (13) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

[1.5] Bei den Modellen mit elektrischem Antrieb, das Kabel der Batterie mit dem Sammler der allgemeinen Verkabelung des Rasenmähers verbinden.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

[2.1] Der Gashebel (wenn vorgesehen) wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Positionen auf der entsprechenden Etikette angezeigt sind.
Bei einigen Modellen ist ein Motor mit fester Drehzahl vorgesehen, der keinen Gashebel benötigt (2).

[2.2] Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muss. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

[2.3] Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

[2.4] Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1).
Bei einigen Modellen erhält man diese Einstellung dadurch, dass man die Räder in der entsprechenden Bohrung positioniert (2).

Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.
DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERK-ZUG DURCHZUFÜHREN.

3. MÄHEN DES GRASES

[3.1] Das Prallblech hochziehen und die feste Grasfangvorrichtung (1) oder den Fangsack aus Stoff (2) wie in den jeweiligen Abbildungen dargestellt befestigen.

[3.2] Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel der Messerbremse (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen.
Bei den Modellen mit elektrischem Antrieb den Zündschlüssel (3) betätigen.

[3.3] Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

[3.4] Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen.
Bei den Modellen, die damit nicht versehen sind, den Zündschlüssel (3) herausziehen.
WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHT bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG – Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich.

1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.

2) Nach jedem Schneidevorgang muss die Maschine sorgfältig gewaschen werden; Grasreste und Erde, die sich im Chassis angesammelt haben müssen entfernt werden, da diese das Anlassen nach dem Entrocknen erschweren könnten.

3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grases lösen, hier müssen rechtzeitig Nachbesserungsarbeiten ausgeführt werden, um eine Rostbildung zu vermeiden.

4) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist, wobei folgende Anweisungen zu beachten sind.

[4.1] Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 35-40 Nm (3.5-4.0 kgm) festgezogen wird.

[4.2] Die richtige Spannung des Treibriemens erzielt man durch Verstellen der Mutter (1), bis man das angezeigte Maß (6 mm) erreicht.

• Bei Modellen mit Feder ist die optimale, mit dem Regler (2) verstellbare Länge der Feder (bei eingeschaltetem Antrieb), 51-52 mm.

• Bei Modellen ohne Feder muss der Regler (2) so eingestellt werden, dass der Draht (3) mit dem Hebel (4) in Ruhestellung leicht gelockert erscheint.

[4.3] Den Ölstand prüfen und nach den Anweisungen im Handbuch des Motors nachfüllen.
Bolzen und Gelenke der Räder ölen.

[4.4] Zum Aufladen der leeren Batterie ist das dafür bestimmte Batterieladegerät (1) unter Befolgung der Anweisungen im Handbuch der Batterie zu benutzen. Wenn lange Stillstandszeiten vorgesehen sind, ist der Batterieanschluss vom Motor zu trennen. Dennoch muss man sich vergewissern, dass die Batterie einen guten Ladezustand vorweist.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung

71505112/1

NL GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

1. EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN

OPMERKING – De machine kan geleverd worden met enkele reeds gemonteerde elementen.

[1.1] De deflector (1) monteren door het linkeruiteinde van de pin (2) eruit te laten komen en het in het gat van de linkersteun (3) van het chassis te steken. Breng het andere uiteinde van de pin op dezelfde hoogte als het gat van de rechtersteun (4) en met behulp van een Schroevendraaier duwt u de pin in het gat totdat u bij de groef (5) komt. De elastische ring (6) in de groef brengen en tenslotte de rechter- (7) en de linkerveer (8) zoals aangegeven vastmaken.

[1.2a] Handgreep type "A" - zonder verstelling in de hoogte. - Het onderste gedeelte van de handgreep (1) in de desbetreffende gaten in het chassis doen en met behulp van de meegeleverde schroeven (2) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de centrerings (3) op de juiste plaats komen.

Het bovenste gedeelte (4) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (5) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (6) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt.

De stuurbekabels met behulp van de klemmetjes (7) vastmaken

[1.2b] Handgreep type "B" - met verstelling in de hoogte. - Het onderste gedeelte van de handgreep (1) die reeds gemonteerd is, weer in de werkstand zetten en met behulp van de meegeleverde schroeven (2) vastzetten.

Het bovenste gedeelte (3) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (4) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (5) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt.

De stuurbekabels met behulp van de klemmetjes (6) vastmaken.

Door de knopen (2) los te draaien is het mogelijk om de handgreep op drie verschillende hoogtes te zetten.

[1.3] Het bedieningspaneel (1) monteren, waarbij u de aangegeven volgorde dient na te leven.

[1.4a] Als de machine van een harde zak is voorzien dient u de beide gedeelten (1) en (2) te monteren, waarbij u erop dient te letten dat de haakjes zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde plaats geschoven moeten worden, totdat u klik hoort.

[1.4b] Als de machine van een zak van zeildoek is voorzien dient u het doek (11) in de zak (12) te doen en alle plastic profielen (13) met behulp van een schroovedraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

[1.5] Bij de modellen die van een elektrisch startmechanisme zijn voorzien, dient u de kabel van de accu op de klem van de algemene bedrading van de grasmaaimachine aan te sluiten.

[2.4] Door middel van de speciale hendels (1) kan de maaihoogte afgesteld worden. Bij sommige modellen kan de maaihoogte afgesteld worden door de wielen in het betreffende gat te doen (2). De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

3. MAAIEN VAN HET GRAS

[3.1] De deflector optillen en de harde zak (1) of de zak van zeildoek (2) vastmaken zoals blijkt uit de betreffende afbeeldingen.

[3.2] Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te lezen. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekabel (2) geven. Bij de modellen die van een contact zijn voorzien dient u het contactsleuteltje (3) eruit te nemen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT voordat u welke ingreep dan ook verricht.

[3.3] Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

[3.4] Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) te verwijderen. Bij de modellen die van een contact zijn voorzien dient u het contactsleuteltje (3) eruit te nemen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT voordat u welke ingreep dan ook verricht.

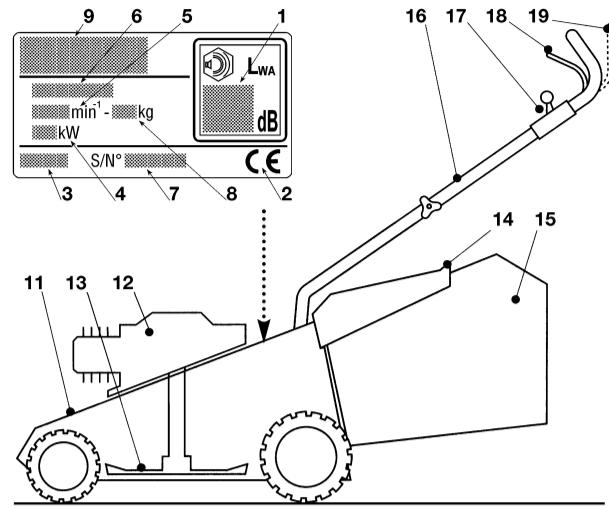
4. NORMALE ONDERHOUDSBEURT

BELANGRIJK: Een regelmatig en zorgvuldig onderhoud is van wezenlijk belang om de veiligheid en oorspronkelijke prestaties van de machine in stand te houden.

1) Draag sterke werkhandschoenen voor elke reiniging, onderhoudsbeurt of afstelling van de machine.

2) Was de machine z

**ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE**



- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
- Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EG
- Herstellergesjahr
- Leistung
- Motor-Drehzahl pro Minute
- Typ des Rasenmähers
- Kennnummer
- Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
- Name und Anschrift des Herstellers
- Fahrgestell
- Motor
- Schneidwerkzeug (Messer)
- Prallblech
- Grasfangeneinrichtung
- Griff
- Gashebel
- Hebel der Motorbremse
- Kupplungshebel

- Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
- Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
- Anno di fabbricazione
- Potenza nominale
- Velocità di funzionamento del motore in giri/min
- Tipo di rasaerba
- Numeros di matricola
- Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
- Nome e indirizzo del Costruttore
- Chassis
- Motore
- Coltello (Lama)
- Parasassi
- Sacco di raccolta
- Manico
- Comando acceleratore
- Leva freno motore
- Leva innesto trazione
- Niveau van de geluidssterke volgens richtlijn 2000/14/CE
- EG-merksteken volgens richtlijn 98/37/EG
- Productiejaar
- Nominale vermogen
- Motortoerental in toeren /min.
- Type grasmaaier
- Serienummer
- Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
- Naam en adres van de Fabrikant
- Chassis
- Motor
- Mes (maaiblad)
- Deflector
- Opgangzak
- Handgreep
- Versnellingshendel
- Bedieningshendel rem
- Bedieningshendel tractie

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (Ils où ils sont prévus)

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

BESCHREIBUNG DER SYMbole AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)

1. Lent	1. Slow	1. Langsam	1. Lento	1. Langzaam	1. Langsam	2. Schnell	2. Veloce	2. Snel	2. Schnell	2. Rapide
2. Rapide	2. Fast	2. Schnell	2. Starter	3. Starter	3. Choke	3. Motor stillstand	4. Arresto motore	4. Motor stoppen	5. Aandrijving ingeschakeld	5. Eingeschalteter Antrieb
3. Starter	3. Choke	3. Starter	4. Engine stop	4. Motor Stillstand	5. Geschwindigkeit	6. 1. Geschwindigkeit	6. 1. velocità	6. 1. snelheid	5. Trazione inserita	5. Eingeschalteter Antrieb
4. Arrêt du moteur	4. Engine stop	4. Motor stillstand	5. Arrêt du moteur	5. Arresto motore	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. Geschwindigkeit	7. 2. velocità	7. 2. snelheid	5. Aandrijving ingeschakeld	5. Eingeschalteter Antrieb
5. Traction insérée	5. Transmission engaged	5. Transmissie ingeschakeld	6. 1. vitesse	6. 1. speed	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. Geschwindigkeit	8. 3. velocità	8. 3. snelheid	6. Eingeschalteter Antrieb	6. Eingeschalteter Antrieb
6. 1. vitesse	6. 1. speed	6. 1. Geschwindigkeit	7. 1. vitesse	7. 2. speed	8. 3. speed	9. Stop	9. Arresto	9. Stilstand	9. Off	9. Off
7. 2. vitesse	7. 2. speed	7. 2. Geschwindigkeit	8. 2. vitesse	8. 3. speed	9. Geschwindigkeit	10. Stop	10. Marcia	10. Versnelling	10. On	10. On
8. 3. vitesse	8. 3. speed	8. 3. Geschwindigkeit	9. Arrêt	9. Stop	10. Geschwindigkeit	11. Starten	11. Avviamento	11. Start	11. Start	11. Start

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

POSITIONING OF SAFETY LABELS

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meaning is explained later on. These labels are an integral part of the lawnmower and so, if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement.

You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorchriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw grasmaaier. Indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

Étiquette des prescriptions - Instruction label - Etikette mit den Vorschriften

Etichetta delle prescrizioni - Sticker met voorschriften



Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

Important: Read the instruction handbook before using the machine.

Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Waarschuwing: Lees de gebruiksaanwijzing vóórdat u deze maaier gebruikt.



Attention: Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

Warning: Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.

Achtung: Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.

Attenzione: Collegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

Waarschuwing: Neem de bougiekap van de bougle voor onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.



Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

Danger of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.

Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Gevaar voor weggeschlepende voorwerpen. Houd overige personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.



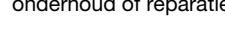
Risque de coupure. Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame.

Danger of cutting. Blades in movement. Do not put hands or feet near the blades.

Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.



Attention: Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

Warning: Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.

Achtung: Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.

Attenzione: Collegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

Waarschuwing: Neem de bougiekap van de bougle voor onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pièces de bois, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- ATTENTION, DANGER!** L'essence est hautement inflammable:
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'elles ne sont ni usées ni endommagées. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
- Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- Assurer ses pas dans les pentes.
- Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.

IT NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

- Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- Utilizzare il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
- Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimostrazione con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai il rasaerba:
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

EN SAFETY REGULATIONS

TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

- 1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing damage to the machine.
- 3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- 4) Never use the lawnmower:
 - When people, especially children, or pets are nearby.
 - If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
- 5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

- 1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.)
- 3) **WARNING: DANGER!** Engine fuel is highly flammable:

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.

- Refuel using a funnel and outdoors only. Do not smoke while refuelling or whenever handling the fuel.

- Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add fuel while the engine is running or when the engine is hot.

- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and the vapour dispersed.

- Replace all fuel tanks and containers caps securely.

4) Substitute faulty silencers.

5) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.

6) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).

C) OPERATION

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 2) Mow only in daylight or good artificial light.
- 3) If possible, avoid operating the equipment in wet grass.
- 4) Always be sure of your footing on slopes.
- 5) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
- 6) Mow across the face of slopes, never up and down.
- 7) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- 8) Do not mow on slopes of more than 20°.
- 9) Exercise extreme caution when pulling the lawn-

mower towards you.

- 10) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
- 11) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catcher, in place.
- 12) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- 13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
- 14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
- 15) Do not tilt the lawnmower when starting the engine. Start the engine on a flat surface that is free of obstacles and tall grass.
- 16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- 17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
- 18) Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
 - Before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
 - Before checking, cleaning or working on lawnmower;
 - After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;

- If the lawnmower starts to vibrate abnormally (find and remove the cause of the vibration immediately).

19) Stop the engine:

- Whenever you leave the lawnmower unattended. Remove the key from models with electric starters.
- Before refuelling.
- Every time you remove or replace the grass-catcher.

20) Reduce the throttle before turning off the engine and turn the fuel off when you have finished mowing, following the instructions in the engine handbook.

21) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
- 2) Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where vapour may reach a flame or a spark or a source of extreme heat.
- 3) Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- 4) To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust silencer, battery compartment and fuel storage area free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
- 6) If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors and when the engine is cool.
- 7) Wear strong work gloves when removing and re-assembling the blade.
- 8) Check the blade's balance after sharpening.
- 9) For reasons of safety, do not use the equipment with worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol Δ). Parts that are not of the same quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.
- 10) Whenever the machine is to be handled, transported or tilted you must:
 - wear strong working gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln. Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

- 1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- 2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 3) Warnung: Gefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar:
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
 - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
 - Fals Benzin übergefahren ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
 - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
 - 4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
 - 5) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.
 - Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
 - 6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurftür zu montieren (Grasfangeinrichtung oder Prallblech).

C) HANDHABUNG

- 1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
- 2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
- 6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportiert.

11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.

12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.

13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.

14) Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.

15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden.

Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.

16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurftür.

17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.

18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:

- Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.

- Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.

- Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)

19) Der Motor ist abzustellen:

- Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen. Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
- Bevor Sie nachtanken.
- Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
- Vor der Einstellung der Schnitt Höhe.

20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas. Die Benzinzuflöhrung ist bei Arbeitstests zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.

21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem der Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl). Keine Behälter mit gemahmtem Gras in einem Raum aufbewahren.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 7) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
- 8) Beim Schleifen des Schneidwerks ist auf dessen Auswuchten zu achten.
- 9) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen.
- Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden.
- Nur Originalersatzteile verwenden (Das Schneidwerk muss immer Δ gekennzeichnet sein).
- Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 10) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltpunkten befestigen, die eine sichere Aufstellung garantieren.

gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaats dient u het mes vast te zetten.

11) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangzak of zonder de deflector.

12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.

13) Bij de modellen met vooruitrekking, dient u voordat u de motor start de wielandrijving uit te schakelen.

14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.

15) Houd de grasmaaier niet schuin bij het inschakelen. Schakel de grasmaaier op een vlakke ondergrond in waar geen obstakels zijn of hoog gras.

16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.

17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.

18) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:

- voordat enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert:

- voordat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;

- nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit voordat u de maaier opnieuw gebruikt;

- als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen (probeert ommiddellijk de oorzaak van het trillen te achterhalen en te verhelpen).

19) Schakel de motor uit:

- iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat. Haal bij de modellen die elektrisch bestuurd worden ook de sleutel eruit;

- voordat u benzine bijtapt;

- iedere keer als u de grasopvangzag verwijdert of opnieuw aansbrengt;

- voordat u de maaioogte afstelt.

20) Neem gas terug voordat u de motor uitschakelt. Draai na het maaien de benzinetoevoer dicht, waarbij u de aanwijzingen in het motorinstructieboekje nauwkeurig dient op te volgen.

21) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werkzaamheid van de maaier blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.

2) Zet de grasmaaier niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtelebon in aantrekken zouden kunnen komen.

3) Laat de motor afkoelen voordat u de grasmaaier opbergt.

4) Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerkmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet. Laat geen zakken of bakken met gemaaid gras in de opslagruijtte achter.

5) Controleer de deflector en de opvangzak regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.

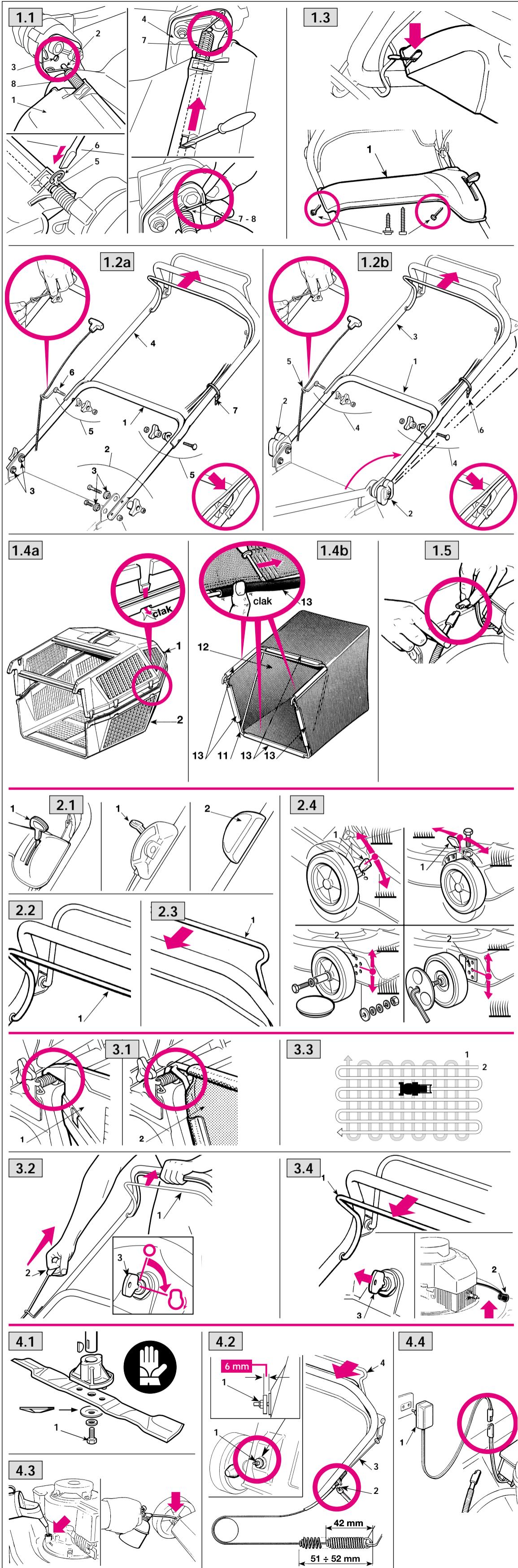
6) Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen en terwijl de motor koud is.

7) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demontert en opnieuw monteert.

8) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt nadat het mes geslepen is.

9) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen (de messen moeten altijd gemerkt zijn met dit teken Δ). Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

10) Telkens wanneer de machine verplaats, vervoerd of overgeheven moet worden, is het noodzakelijk:



ES NORMAS DE USO

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA - La máquina se puede suministrar con algunos componentes montados.

1.1 Para montar el parapiedras (1) es necesario hacer salir la extremidad izquierda del perno (2) e introducirla en el agujero del soporte izquierdo (3) del chasis. Alinear la otra extremidad del perno con el respectivo agujero del soporte derecho (4) y, con la ayuda de un destornillador, empujar el perno en el agujero hasta hacer accesible la ranura (5). Inserir en la ranura el anillo elástico (6) y enganchar los muelles derecho (7) e izquierdo (8) como se indica.

1.2a Mango tipo "A"- sin regulación de altura - Montar la parte inferior del mango (1) a los soportes laterales del chasis, fijándola mediante los tornillos (2) provistos, prestando atención a colocar correctamente las arandelas de centrado (3). Montar la parte superior (4) utilizando los tornillos (5) provistos, cuidando la correcta colocación del espiral (6) de guía del cable de puesta en marcha. Fijar los cables de los comandos utilizando las abrazaderas (7).

1.2b Mango tipo "B"- sin regulación de altura - Colocar en la posición de trabajo la parte inferior del mango (1), previamente montada, y bloquearla a través de las manijas inferiores (2). Montar la parte superior (3) utilizando los tornillos (4) provistos, cuidando la correcta colocación del espiral (5) de guía del cable de puesta en marcha. Fijar los cables de los comandos utilizando las abrazaderas (6). Aflojando las manijas (2) se puede regular el mango en tres alturas diferentes.

1.3 Montar el salpicadero (1) siguiendo las secuencias indicadas.

1.4a En el caso de saco rígido, montar las dos partes (1) y (2), asegurándose de que los ganchos se introduzcan a fondo en sus alojamientos correspondientes, hasta que se oiga un "click".

1.4b En el caso del saco de tela, introducir el armazón (11) en el saco (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13) con la ayuda de un destornillador, como muestra la figura.

1.5 En los modelos provistos de arranque eléctrico, conectar el cable de la batería al conector del cableado general de la cortadora de pasto.

2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

2.1 El acelerador (si está previsto) se acciona mediante la palanca (1). Las posiciones de la palanca están indicadas en la correspondiente placa. En algunos modelos está previsto un motor de régimen fijo, sin necesidad de acelerador (2).

2.2 El freno de la cuchilla está comandado por la palanca (1), que se deberá mantener apretada contra el mango para la puesta en marcha y durante el funcionamiento de la cortadora de pasto. El motor se para cuando se suelta la palanca.

2.3 En los modelos con tracción, el avance de la cortadora de pasto se efectúa con la palanca (1) apretada contra el mango. La cortadora de pasto deja de avanzar cuando se suelta la palanca.

2.4 La regulación de la altura de corte se efectúa por medio de las correspondientes palancas (1). En algunos modelos, esta regulación se obtiene colocando las

ruedas en el agujero correspondiente (2). Las cuatro ruedas deberán ser reguladas a la misma altura. REALIZAR LA OPERACIÓN CON LA CUCHILLA PARADA.

3. CORTE DE LA HIERBA

3.1 Levantar el parapiedras y enganchar correctamente el saco rígido (1) o el saco de tela (2) como se indica en las respectivas figuras.

3.2 Para la puesta en marcha, seguir las instrucciones del libro del motor, tirar de la palanca del freno de la cuchilla (1) contra el mango y dar un fuerte tirón a la manija del cable de arranque (2). En los modelos provistos de arranque eléctrico, girar la llave de contacto (3).

3.3 El aspecto del prado mejorará si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y en las dos direcciones alternativamente.

3.4 Al final del trabajo, soltar la palanca (1) del freno y desconectar el casquillo de la bujía (2). En los modelos provistos, quitar la llave de contacto (3). ESPERAR QUE LA CUCHILLA SE PARE antes de efectuar cualquier tipo de intervención en la cortadora de pasto.

4. MANUTENCIÓN ORDINARIA

IMPORTANTE - El mantenimiento regular y preciso es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

1 Llevar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.

2 Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada corte, extraer los restos de hierba y el fango que se acumulan en el interior del chasis para evitar que, cuando se disqueen, dificulten el arranque sucesivo.

3 El barniz de la parte interna del chasis puede desprendese a lo largo del tiempo a causa de la acción abrasiva de la hierba cortada, en este caso, intervenir tempestivamente retocando el barniz con una pintura antioxidante, para prevenir la formación de óxido que causaría la corrosión del metal.

4 Si fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente del lado indicado en el manual del motor, siguiendo las instrucciones oportunas.

4.1 En caso de haber manipulado la cuchilla, volverla a montar siguiendo la secuencia indicada en la figura, apretando el tornillo central (1) a un valor de 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 La tensión adecuada de la correa se obtiene por medio de la tuerca (1) hasta obtener la medida indicada (6 mm).

• En los modelos provistos, la longitud óptima del muelle (con tracción engranada) es de 51-52 mm, programable por medio del regulador (2).

• En los modelos sin muelle, el regulador (2) se debe ajustar de manera que el hilo (3) esté ligeramente flojo, con la palanca (4) en reposo.

4.3 Controlar el nivel de aceite y añadir según las instrucciones del libro del motor. Engrasar los pernos y las juntas de las ruedas.

4.4 Para recargar una batería descargada, conectarla al cargador de baterías (1) siguiendo las instrucciones del libro de mantenimiento de la batería.

Si no se usara la cortadora de pasto por un largo período, desconectar la batería del cableado del motor, asegurando de todos modos un buen nivel de carga.

En caso de cualquier duda o problema, no dude en contactar el Servicio de Asistencia o a su Revendedor.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

1. MONTĀZAS IZPILDE

PIEZĪME – Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādīti daži mezgli.

1.1 Lai uzmontētu akmeni atgrūdēju (1) ir nepieciešams dabūt ārā stiepa (2) kreiso galu un ielikt to šasijas kreisā turētāja (3) caurmā.

Izlīdziniet stiepa galus atbilstoši labā turētāja caurumam (4) un, ar skrūvgrieža palīdzību, iestumiet stiepi caurumā līdz būs redzama rieva (5).

Leviņotie rieva elastīgo gredzenu (6) un pieskrūvējet labo (7) un kreiso (8) skrūvi, kā parādīts.

1.2a "A" tipa rokturis - bez augstuma regulēšanas - Uzstādīt roktura apakšējo daļu (1) uz šasijas sānu turētājiem, piestiprinot to ar skrūvu komplekta (2) palīdzību, pievērtuzmanību tam, lai centrēšanas gredzeni (3) būtu uzstādīti pareizi.

Samontējiet virsējo daļu (4), izmantojot paredzētās skrūves (5), raugoties, lai pareizi būtu novietota startēšanas auklas vadīklas spirāle (6).

Fiksējiet vadības kabeļus ar sloksni paīdīzbu (7).

1.2b "B" tipa rokturis - ar augstuma regulēšanu - Aiznesiet līdz darba vietai iepriekš samontētu roktura apakšējo daļu (1) un piestipriniet to ar apakšējā kātā (2) palīdzību.

Samontējiet virsējo daļu (3), izmantojot paredzētās skrūves (4), raugoties, lai pareizi būtu novietota startēšanas auklas vadīklas spirāle (5).

Fiksējiet vadības kabeļus ar sloksni paīdīzbu (6).

Atslābinot kātus (2), rokturi var uzstādīt vienā no trijiem iespejamajiem augstumiem.

1.3 Uzmanījiet paneli (1) norādītajā secībā.

1.4a Ja ir nelokans maiss: uzstādīt divas daļas (1) un (2), sekojot tam, lai savienošanas daļas būtu pilnīgi ievietotas ligzdās, līdz būs dzirdāms klikšs.

1.4b Ja ir audekla maiss: levietot karkasu (11) maisā (12) un pievienot visus plastmasas profilus (13) ar skrūvgrieža palīdzību, kā parādīts zīmējumā.

1.5 Modeliem, kam ir elektriskā startēšana, pievienojiet akumulatora kabeli galvenajam pjaujmašīnas kabeļu kontaktam.

2. VADĪBAS IERĪ ĢI APRAKSTS

2.1 Akseleratoru (ja tāds ir paredzēts) vada ar sviru palīdzību (1). Svirais stāvoklis norāda relatīvu skala.

Dāžiem modeliem ir fiksēta režīma motors - tādā tam nav nepieciešams akselerators (2).

2.2 Asmens bremzi vada ar sviru palīdzību (1), kurā vajadzēs pavilkst pret rokturi, lai veiktu iedarbināšanu, kā arī pjaujmašīnas darbības laikā. Atlaižot šo sviru, motors apstāsies.

2.3 Ja modelis ir ar vilki, pjaujmašīna sāks kustēties, kad svira (1) tiks nospiesta pret rokturi. Atlaižot šo sviru, pjaujmašīna beidz kustēties uz priekšu.

2.4 Pjaujmašīnas augstumu regulē ar atbilstošu sviru (1) palīdzību.

Dāžos modeļos to ir iespējams veikt uzstādot riteņus attiecīgajos caurumos (2).

Četriem riteņiem jābūt uzstādītiem vienādā augstumā. ŠO DARBIBU DRĪKST VEIKT TIKAI TAD, KAD IR APTURETS NAZIS.

3. ZĀLES PLAUŠANA

3.1 Paceliet akmeni atgrūdēju un pareizi piestipriniet nelokanu maisu (1) vai audekla maisu (2), kā parādīts zīmējumos.

3.2 Lai iedarbinātu iekārtu, sekojiet norādījumiem grāmatīnā par motoru, velciet asmens bremzes sviru (1) pret rokturi un stingri paveicet palaišanas auklas rokturi (2). Modelīem, kam paredzēta elektriskā startēšana, pagrieziet kontakta atslēgu (3).

3.3 Zālāja izskats būs labāks, ja plaušana vienmēr veikšit vienā konkrētā augstumā un pamīšus divos virzienos.

3.4 Kad esat beiguši darbu, atlaidiet bremzes sviru (1) un atvienojet sveces apvalku (2).

Modelīem, kam to nav, izņemiet kontakta atslēgu (3).

GĀDĪET, KAMĒR APSTĀSIES ASMENS, un tikai tad drīkst veikt jebkādus darbus ar mašīnu.

4. PARASTĀ APKOPĒ

SVĀRĪGI – Regulāra un rūpīga tehniskā apkopšana ir nepieciešama drošības līmeņa un mašīnas sākotnējo rādītāju saglabāšanai.

1) Ierīšanas, tehniskās apkopšanas vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cīmuds.

2) Uzmanīgi mazgājiet mašīnu ar ūdeni pēc katras plaušanas operācijas; iztiriet zāles atliekas un netīrumus, kuri ir savākušies šasijas iekšpusē, lai izvairītos no problēmām, saistītām ar mašīnas iedarbināšanu, kuras var rasties, ja šie netīrumi iežus.

3) Šasijas krāsojums ar laiku var pazust noplautas zāles abrazīvus iedarbības dēļ, šajā gadījumā nekavējoties, nokrāsojiet to ar pretkorozijas krāsu, lai novērstu rūsas veidošanos, kas var novest pie metāla korozijas.

4) Gadījumā kad ir jāpieliekst pie mašīnas apakšējās daļas, mašīna ir jānoliek vienīgi uz to pusī, kura ir norādīta dzīnēja rokasgrāmatā, turklāt ir jāseko attiecīgajiem norādījumiem.

4.1 Ja jāveic nažu apkope, samontējiet to tādā secībā, kā parādīts attēlā, uzmanīgi sekojot tam, lai centrālā skrūve (1) tiktu pievilkta līdz vērtībai 35-40 Nm (3,5 - 4,0 kgm).

4.2 Pareizo siksnes nospriegojumu panāk ar uzgriežņa (1) palīdzību - jāasniedz norādītā vērtība (6 mm).

• Modelīem, kuriem ir atspres, tās optimālais garums (ar iestēgtu vilkmi) ir 51 - 52 mm, un to var regulēt ar rokturi palīdzību (2).

• Modelīem, kam nav atspres, regulators (2) ir jāiestata tāda veidā, kā vads (3) kļūst nedaudz vajigs, kad svira (4) ir atlaišta stāvoklī.

4.3 Kontrolējiet ejas līmeni un uzpildiet to atbilstoši norādījumiem, kas sniegti grāmatīnā par motoru.

4.4 Lai no jauna uzlādētu izlādējus akumulatoru, piešķiedziet to akumulatora lādētājam (1) atbilstoši norādījumiem, kas sniegti grāmatīnā par akumulatora apkopi.

Ja sagaidās, ka pjaujmašīnu ilgāku laiku nelietos, atvienojet akumulatoru no motora kabeļiem, taču nodrošiniet labu lādīju līmeni.

Ja radušās jebkādas neskaidribas vai problēmas, noteikti sazinieties ar tuvāko palīdzības dienestu vai vietu, kur iegādājāties iekārtu.

1. CONCLUIR A MONTAGEM

NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

1.1 Para montar o pára-pedras (1) é necessário fazer sair a extremidade esquerda do perno (2) e introduzi-la no furo do suporte esquerdo (3) do chassis. Alinhar a outra extremidade do perno com o respectivo furo do suporte direito (4) e, com o auxílio de uma chave de parafusos, empurrar o perno no furo até tornar acessível a caneladura (5). Inserir na caneladura o anel elástico (6) e enganchar as molas direita (7) e esquerda (8) conforme indicado.

1.2a **Alça tipo "A" – sem regulação de altura** - Montar a parte inferior do braço (1) nos suportes laterais do chassis, fixando-a mediante o conjunto de parafusos (2) entre-gue, tendo cuidado de posicionar correctamente as arruelas centreadoras (3). Montar a parte superior (4) empregando o conjunto de parafusos (5) entre-gue, colocando correctamente as cordeiras de espiral (6) do cabo de arranque. Fixar os cabos dos comandos empregando as braçadeiras (7).

1.2b **Alça tipo "B" – com regulação de altura** - Colocar na posição de trabalho a parte inferior do braço (1), já montada anteriormente, e bloqueá-la mediante os manipulos inferiores (2). Montar a parte superior (3) utilizando o conjunto de parafusos (4) entre-gue com o aparelho, tendo o cuidado de posicionar correctamente a correia em espiral (5) do cabo de arranque. Fixar os cabos dos comandos utilizando as braçadeiras (6). Soltando os manipulos (2), é possível regular o braço em três alturas diferentes.

1.3 Montar o quadro de controlo de instrumentos (1) seguindo as sequências indicadas.

1.4a En caso de saco rijo, montar as duas partes (1) e (2), tendo cuidado de introduzir a fundo os engates nos assentos, até sentir o seu accionamento.

1.4b Em caso houver o saco de tela, introduzir a armação (11) no saco (12) e engatar todos os perfis de plástico (13), ajudando-se com uma chave de fenda conforme indicado na ilustração.

1.5 Nos modelos provistos de arranque eléctrico, ligar o cabo da bateria ao conector do conjunto de conexões geral da relvadeira.

2. DESCRIÇÃO DOS CONTROLES

2.1 O acelerador (se for previsto) é comandado pela alavanca (1). As posições das alavancas são indicadas na placa relativa. Em alguns modelos é previsto um motor de regime fixo, sem necessidade de acelerador (2).

2.2 O freio da lâmina é comandado pela alavanca (1) que, para o arranque e durante o funcionamento da relvadeira, será preciso ter contra o braço. Ao soltar a alavanca, o motor pára.

2.3 Nos modelos de tracção, o avanço das relvadeiras dá-se empurrando a alavanca (1) para o braço. Ao soltar a alavanca, a relvadeira pára de avançar.

2.4 A regulação da altura de corte é feita mediante as respectivas alavancas (1). Em alguns modelos, esta regulação é feita posicionando as rodas no furo correspondente (2). As quatro rodas deverão ser reguladas com a

mesma altura. EXECUTAR A OPERAÇÃO COM A LÂMINA PARADA.

3. CORTE DA RELVA

3.1 Levantar o pára-pedras e engatar correctamente o saco rijo (1) ou o saco de tela (2) conforme indicado nas respectivas ilustrações.

3.2 Para o arranque, seguir as indicações do livrete do motor, em seguida puxar a alavanca do travão da lâmina (1) para o braço e dar um puxão firme ao botão do cabo de arranque (2). Nos modelos provistos de arranque eléctrico, virar a chave de ligação (3).

3.3 O aspecto da relva será melhor se se efectuarem os cortes sempre à mesma altura e alternadamente nas duas direcções.

3.4 Quando acabar o trabalho, livrar a alavanca (1) do freio e desligar a tampa da vela (2). Nos modelos que são provistos disso, tirar a chave de ligação (3). ESPERAR A PARADA DA LÂMINA antes de efectuar qualquer operação na relvadeira.

4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

IMPORTANTE - A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e as prestações originais da máquina.

- 1) Usar luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Lavar a máquina cuidadosamente com água depois de cada corte; remover os detritos de grama e a lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.
- 3) A pintura da parte interna do chassis com o tempo pode desprender-se devido à ação abrasiva da grama cortada; neste caso, intervir imediatamente retocando a pintura com uma tinta anti-ferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que levaria à corrosão do metal.
- 4) Se for necessário ter acesso à parte inferior, inclinar a máquina exclusivamente pelo lado indicado no manual do motor, seguindo as relativas instruções.

4.1 No caso de intervenções na lâmina, montá-la novamente seguindo a sequência indicada na ilustração, prestando atenção a apertar o parafuso central (1) no valor de 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 Regular com a tensão correcta a correia através da porca (1), até obter a medida indicada (6 mm). • Nos modelos que possuem a mola, o comprimento óptimo da mola (com tracção engatada) é de 51-52 mm, regulável mediante o registo (2).

• Nos modelos sem mola, o registo (2) deve ser regulado de modo que o fio (3) fique ligeiramente solto, com a alavanca (4) não accionada.

4.3 Controlar o nível do óleo e atestar segundo as indicações do livrete do motor. Olear os pernos e as articulações das rodas.

4.4 Para recarregar uma bateria descarregada, ligá-la ao carregador de baterias (1) segundo as instruções do livrete de manutenção da bateria.

Se forem previstos longos períodos de inatividade da relvadeira, desligar a bateria do conjunto de conexões do motor assegurando, de qualquer modo, um bom nível de carga.

Para qualquer dúvida ou problema, não hesitem em contactar o Serviço de Assistência mais perto ou o Seu Vendedor.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

1.1 Για να τοποθετήσετε την προστασία για πέτρες (1) πρέπει να βγάλετε την αριστερή άκρη του πεύρου (2) και να την βάλετε στην οπή του αριστερού στριμύματος (3) του σασί. Ευθυγραμμίστε την άλλη άκρη του πεύρου στην αντίστοιχη οπή του δεξιού στριμύματος (4) και, με τη βοήθεια ενός κατσαβίδιου, οπρώστε τον πεύρο στην οπή μέχρι να έχετε πρόσβαση στην αυλάκωση (5).

Βάλτε στην αυλάκωση τον ελαστικό δακτύλιο (6) και γαντζώστε το δεξιό (7) και αριστερό (8) ελατήριο, όπως φαίνεται.

1.2a **Τιμόνι τύπου "A" - χωρίς ρύθμιση ύψους** - Τοποθετίστε το κάτω μέρος του τιμονιού (1) στα πλαϊνά στριμύματα του σασί, στερεώνοντας το με τις βίδες (2) που παρέχονται, προσέχοντας να τοποθετήσετε σωστά τις ροδέλες κεντραρίματας (3). Τοποθετίστε το άνω μέρος του τιμονιού (4), χρησιμοποιώντας τις βίδες (5) που παρέχονται, φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του ελατηρίου (6) που αποδείχεται σχοινί εκκίνησης. Στερεώστε τα καλώδια ελέγχου χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες (7).

1.2b **Τιμόνι τύπου "B" - με ρύθμιση ύψους** - Τοποθετίστε στη θέση εργασίας το κάτω μέρος του τιμονιού (1), ήδη μονταρισμένο, και μπλοκάρτε το με τους κάτω μοχλούς (2). Τοποθετήστε άνω μέρος (3) χρησιμοποιώντας τις βίδες (4) που παρέχονται, φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του ελατηρίου (6) που οδηγείται σχοινί εκκίνησης. Στερεώστε τα καλώδια ελέγχου χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες (7).

1.3 Τοποθετίστε τον πίνακα (1) ακολουθώντας τη σειρά που αναφέρεται.

1.4a **Σε περίπτωση σκληρού σάκου**, συναρμολογήστε τα δύο τυμήματα (1) και (2) προσέχοντας να βάλετε τους γάντζους στη θέση τους, μέχρι να ασφαλίσουν.

1.4b **Σε περίπτωση υφασμάτινου σάκου**, βάλτε το πλαισίο (11) στο σάκο (12) και γαντζώστε όλα τα πλαστικά προφίλ (13), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδιο.

1.5 Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, συνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας στο συνδετήρα γενικής καλωδίωσης του χλοοκοπτικού.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ

2.1 Το γκάζι (αν προβλέπεται) ελέγχεται από το μοχλό (1). Οι θέσεις του μοχλού φαίνονται στην αντίστοιχη πινακίδα. Σε μερικά μοντέλα προβλέπεται ένας κινητήρας με σταθερό αριθμό στροφών, χωρίς ανάγκη γκάζιο (2).

2.2 Το ρύφεο του μαχαιριού κοπής ελέγχεται από το μοχλό (1), που πρέπει να είναι τραβηγμένος προς το τιμόνι για την εκκίνηση και κατά τη λειτουργία του χλοοκοπτικού. Αφήνοντας τον μοχλό, ο κινητήρας σταματά.

2.3 Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, η εκκίνηση του χλοοκοπτικού γίνεται με το μοχλό (1) στρωγμένο προς το τιμόνι. Αφήνοντας τον μοχλό, το χλοοκοπτικό σταματά να προχωρά.

2.4 Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω των ειδικών μοχλών (1). Σε μερικά μοντέλα, η ρύθμιση αυτή επιτυγχάνεται τοποθετώντας τους τροχούς στην αντίστοιχη οπή (2). Οι τέσσερες τροχοί πρέπει να ρυθμιστούν στο ίδιο ύψος. ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΟΠΗΣ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

3. ΚΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ

3.1 Σηκώστε την προστασία για πέτρες και γαντζώστε σωστά το σκληρό σάκο (1) ή τον υφασμάτινο σάκο (2) όπως φαίνεται στις αντίστοιχες εικόνες.

3.2 Για την εκκίνηση, ακολουθίστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, μετά τραβήξτε το μοχλό του φρένου του μαχαιριού (1) προ την πιάνη και τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (2). Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνησης, γυρίστε το κλειδί της μίζας (3).

3.3 Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόμισμα στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.

3.4 Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό του φρένου και αποσυνδέστε την πάτη του μπούζι (2).

Στα μοντέλα που ίνα εφοδιασμένα με κλειδί, αφαιρέστε το κλειδί από τη μίζα (3). Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο χλοοκοπτικό ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.

1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση στηθαρίσμου, ουντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.

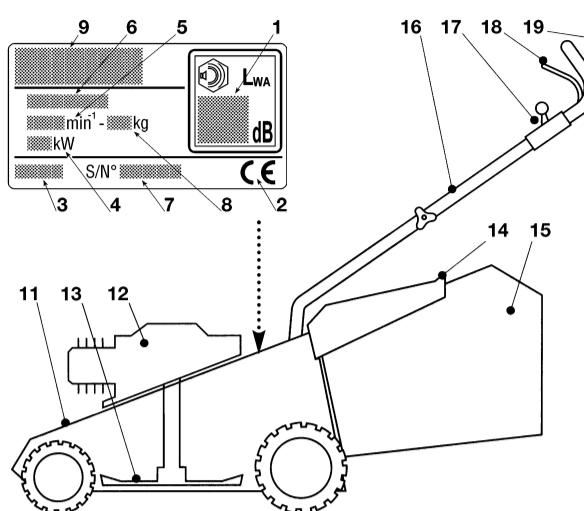
2) Πλένετε επιμελώς το μηχάνημα με νερό μετά από κάθε χρησιμοποίηση.

3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποσυνδέται με την πάροδο του χρόνου από την τριβή της κομμένης χλόης. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαρφή με αντισκωριακό θερμικό ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου σύντομα.

4) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποσυνδέται στο εγχειρίδιο του κινητήρα εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες.

4.1 Σε περίπτωση επέμβ

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA
ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
МАШИНСА ИДЕНТИФИКАЦИЈАС ЕТИКЕТ
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА ГАЗОНОКОСИЛКИ



1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την διοδία 2000/14/EK
2. Δημιουργός σύμφωνα με την διοδία 98/37/EOK
3. Ετος κατασκευής
4. Ονομαστική ισχύς
5. Ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα σε στροφές/λεπτό
6. Τύπος χλοοκοπτικό
7. Αριθμός κατασκευής
8. Βάρος σε kg (αν υπερβαίνει τα 25 kg)
9. Ονομα και διεύθυνση του κατασκευαστή

11. Σασί¹
12. Κινητήρας
13. Λεπτίδα
14. Προστασία για πέτρες
15. Σάκος περιουλογής
16. Τιμών
17. Μοχλός γκάζι
18. Μοχλός φρένου κινητήρα
19. Μοχλός συμπλέκτη

1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την διοδία 2000/14/CE
2. Μαρ. έξιμης παρατολής σύμφωνα με την διοδία 98/37/CEE
3. Αριθμός κατασκευής
4. Ονομαστική ισχύς
5. Ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα σε στροφές/λεπτό
6. Τροχός ροπαλοποιητικός
7. Αριθμός κατασκευής
8. Βάρος σε kg (αν υπερβαίνει τα 25 kg)
9. Ονομα και διεύθυνση του κατασκευαστή

11. Σασί¹
12. Κινητήρας
13. Λεπτίδα
14. Προστασία για πέτρες
15. Σάκος περιουλογής
16. Τιμών
17. Μοχλός γκάζι
18. Μοχλός φρένου κινητήρα
19. Μοχλός συμπλέκτη

DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)

DESCRÍCIONES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠIRŽĀJUMS (kur tas ir paredzēts)

ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)

1. Σασί	11. Σασία
2. Κινητήρας	12. Motors
3. Λεπτίδα	13. Nazis (asmens)
4. Προστασία για πέτρες	14. Akmeņu atgrūdejs
5. Σάκος περιουλογής	15. Savākšanas maisījums
6. Τιμών	16. Rokturis
7. Μοχλός γκάζι	17. Akseleratora vadības rāks
8. Μοχλός φρένου κινητήρα	18. Motora bremzes svīra
9. Μοχλός συμπλέκτη	19. Vilkmes sajūga svīra

1. Lento
2. Rápido
3. Cebador
4. Parada motor
5. Tracción engranada
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lenta
2. Rápida
3. Starter
4. Paragem motor
5. Tracção engatada
6. 1. velocidade
7. 2. velocidade
8. 3. velocidade
9. Paragem
10. Marcha
11. Arranque

1. αργά¹
2. γρήγορα
3. starter
4. σφράγισμα κινητήρα
5. σύμπλεξη σασίων
6. 1. ταχύτητα
7. 2. ταχύτητα
8. 3. ταχύτητα
9. σφράγισμα
10. κίνηση
11. εκκίνηση

1. Lenti
2. Brisk
3. Start
4. Motor stop
5. Gear engagement
6. 1. speed
7. 2. speed
8. 3. speed
9. Stop
10. Start
11. Acceleration

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5. Tracción en marcha
6. 1. velocidad
7. 2. velocidad
8. 3. velocidad
9. Parada
10. Marcha
11. Arranque

1. Lento
2. Rápido
3. Starter
4. Motor parado
5.

PT NORMAS DE SEGURANÇA

A OBSERVAR ESCRUPULOSAMENTE

A) PREPARAÇÃO

- Ler atentamente as instruções. Familiarizar-se com os controlos e com a utilização correcta da relvadeira. Aprender a parar rapidamente o motor.
- Utilizar a relvadeira exclusivamente para a finalidade à qual se destina, isto é, cortar e recolher a relva. Qualquer outro uso pode vir a ser perigoso e causar danos à máquina.
- Nunca permitir que a relvadeira seja usada por crianças ou por pessoas que não tenham a necessária familiaridade com as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o usuário.
- Nunca utilizar a relvadeira:
 - se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais ao redor;
 - se o usuário tiver tomado remédios ou outras substâncias consideradas prejudiciais para a sua capacidade de concentração e para os reflexos.
 - 5) Lembrar que o operador ou usuário é responsável por acidentes e imprevistos que forem causados a outras pessoas ou às suas propriedades.

B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

- Ao cortar a relva, usar sempre calças compridas e sapatos resistentes. Não activar a relvadeira com os pés descalços ou com sandálias.
- Inspeccionar bem toda a área de trabalho e retirar tudo o que poderia vir a ser expulso pela máquina ou danificar o conjunto de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc.).
- ATENÇÃO: PERIGO!** A gasolina é altamente inflamável.
 - deixar o combustível nos recipientes apropriados;
 - encher o tanque de combustível com um funil, ao ar livre e não fumar durante esta operação e também todas as vezes que manusear o combustível;
 - encher o tanque antes de accionar o motor, não acrescentar gasolina e nem tirar a tampa do tanque quando o motor estiver a funcionar ou estiver quente;
 - se a gasolina transbordar, não accionar o motor, mas afastar a relvadeira do local onde o combustível foi derramado, e evitar que se crie a possibilidade de incêndio, até quando o combustível tenha evaporado e os vapores da gasolina tenham-se dissolvido;
 - recolocar e apertar bem a tampa do tanque da gasolina, sempre que for aberto.
- 4) Trocar os silenciadores defeituosos.
- 5) Antes de usar, efectuar uma verificação geral e em especial do aspecto das lâminas e certificar-se que os parafusos do conjunto de corte não estejam gastos ou danificados. Trocar completamente todas as lâminas e os parafusos que estiverem gastos ou danificados, para manter o equilíbrio.
- 6) Antes de iniciar o trabalho, montar as protecções na saída (no saco ou o pára-pedras).

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Não accionar o motor em sitios fechados, onde possam se acumular fumaças nocivas de monóxido de carbono.
- Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
- Se for possível, não trabalhar com a relva molhada.
- Certificar-se sempre do próprio ponto de apoio ao trabalhar em terrenos inclinados.
- Nunca correr, caminhar somente. Evitar de se fazer puxar pela relvadeira.
- Em terrenos inclinados, cortar a relva transversalmente e nunca para cima ou para baixo.
- Em terrenos inclinados, prestar a máxima atenção ao mudar de direcção.

8) Não cortar a relva em terrenos com inclinação superior à 20°.

9) Prestar a máxima atenção quando for preciso puxar a relvadeira para si.

10) Bloquear a lâmina quando a relvadeira for colocada em posição inclinada para ser transportada, quando atravessar superfícies sem relva, e quando a relvadeira for transportada de ou para o local onde será usada.

11) Nunca accionar a relvadeira se as protecções estiverem danificadas, e nem se estiver sem o saco recolhedor e sem o pára-pedras;

12) Não modificar as regulações do motor, e não acrescentar ao motor um sistema de rotações excessivas.

13) Nos modelos com tração, desactivar o engate da transmissão para as rodas, antes de accionar o motor.

14) Accionar o motor com cuidado, de acordo com as instruções e manter os pés bem longe das lâminas.

15) Não inclinar a relvadeira para accioná-la. Accionar a relvadeira numa superfície plana, sem obstáculos e sem relva alta.

16) Não aproximar as mãos ou os pés das partes cortantes. Ficar sempre longe da abertura de escape.

17) Não levantar e nem transportar a relvadeira quando o motor estiver a funcionar.

18) Parar o motor e soltar o cabo da vela:

- antes de fazer qualquer coisa em baixo do prato de corte ou antes de desentupir o canal de escoamento;

- antes de inspecionar, limpar ou consertar a relvadeira;

- após ter batido em algum corpo estranho. Verificar se foi danificado e efectuar os consertos necessários antes de usar novamente a máquina;

- se a relvadeira comece a vibrar de maneira anómala. (Procurar imediatamente as causas da vibração e repará-la).

19) Desligar o motor:

- todas as vezes que a relvadeira for deixada sozinha. Nos modelos com acionamento eléctrico, tirar a chave da ignição;

- antes de encher o tanque com o combustível;

- todas as vezes que se tira ou se recoloca o saco de recolha;

- antes de regular a altura de corte.

20) Diminuir as rotações antes de desligar o motor. Fechar a entrada de combustível ao fim do trabalho, de acordo com as instruções dadas no manual do motor.

21) Ao trabalhar, manter-se sempre à distância de segurança da lâmina cortante dada pelo comprimento do cabo.

22) **MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**

1) Manter bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em boas condições de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento da máquina.

2) Não guardar a relvadeira com gasolina no tanque dentro de um ambiente onde os vapores da gasolina possam alcançar uma chama, uma fogulha ou uma grande fonte de calor.

3) Deixar arrefecer o motor antes de colocar a relvadeira em qualquer ambiente.

4) Para diminuir o risco de incêndio, manter o motor, o silenciador de escapamento, o alojamento da bateria e a área do tanque de gasolina sem nenhum résido de relva, folhas e sem graxa demais. Não deixar os sacos de relva cortada dentro de um recinto.

5) Inspecionar com frequência o pára-pedras e o saco recolhedor, para verificar o desgaste ou a deterioração.

6) Caso o tanque deva ser esvaziado, efectuar esta operação ao ar livre e com o motor frio.

7) Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina.

8) Prestar atenção ao equilíbrio da lâmina, quando esta for afiada.

9) Por razões de segurança, nunca usar a máquina se estiver com peças gastas ou danificadas. As peças devem ser trocadas e nunca consertadas. Usar peças sobressalentes originais (as lâminas devem ter sempre a marca Δ). Peças de outra qualidade podem danificar a máquina e prejudicar a segurança do usuário.

10) Todas as vezes que for necessário movimentar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:

- usar luvas de trabalho resistentes;

- agarrar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.

работы и обратно.

11) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.

12) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.

13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.

14) Запускайте двигатель осторожно, согласно инструкциям, держа ноги подальше от ножа.

15) Не наклоняйте газонокосилку для запуска. Выполняйте запуск на плоском участке, где нет препятствий и высокой травы.

16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.

17) Не поднимайтесь и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.

18) Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:

- перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;

- до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;

- после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;

- если газонокосилка начинает сильно вибрировать, немедленно выявить причину вибрации и устранить ее.

19) Остановите двигатель:

- каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра. В моделях с электрическим стартером также выньте ключ;

- перед заправкой горючим;

- когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;

- перед регулировкой высоты скашиваемой травы.

20) Снизьте обороты перед остановкой двигателя. Переопределите подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве на двигатель.

21) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукавки.

D) TEHOBСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное обслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.

2) Не ставьте газонокосилку с бензином в баке в помещении, где бензиновые испарения могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.

3) Дайте остыть двигателю до того, как поставить газонокосилку в любое помещение.

4) Для предотвращения опасности возгорания освободите двигатель, глушитель, гнездо аккумулятора и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки. Не оставляйте контейнеры со скопившейся травой внутри помещения.

5) Часто проверяйте защиту от камней и мешок сбора травы на наличие износа или ухудшение состояния.

6) Если барабан нужно опорожнить, выполните эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.

7) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.

8) Выполните балансировку ножа при его заточке.

9) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Пользуйтесь только фирменными запчастями (ножи должны быть всегда маркированы Δ). Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.

10) Каждый раз, когда требуется передвинуть, перевезти или наклонить машину, следует:

- надевать плотные рабочие рукавицы;

- поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции.

EL ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του χλοοκοπτικού. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.

2) Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό για το σκόπο για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την κοπή και περισυλλογή της χλόης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικινδυνή και να προσβάσει στο μηχανήμα.

3) Ποτέ μη μπορείτε τη χρήση του χλοοκοπτικού σε παιδιά ή σε άνθρωπους που έχουν καταστρέψει την κοπή.

4) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό:

- με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό;

- σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φόρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλατικά και την προσοχή του.

5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα στυγάδια και τα απρόποτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άνθρωπα στην ιδιοκτησία τους.

B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

1) Κατά την κοπή, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το χλοοκοπτικό υπόπτολη ή φορώντας πεδιλά.

2) Ελέγχετε καλά ότι το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οπτίδηποτε που μπορούν να εκτοξεύται από το μηχάνημα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύμπατα, κόκκαλα, κάπ.).

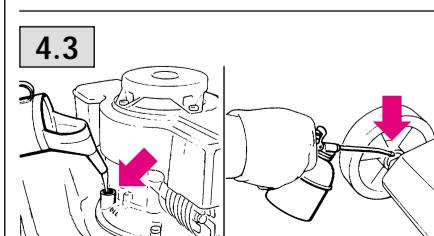
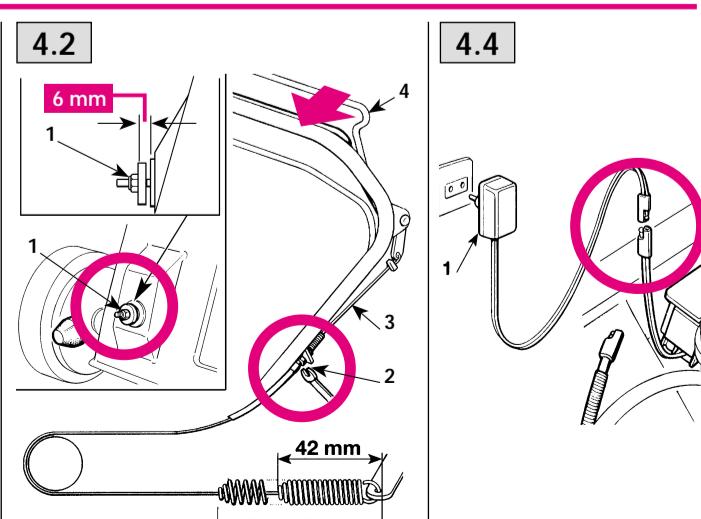
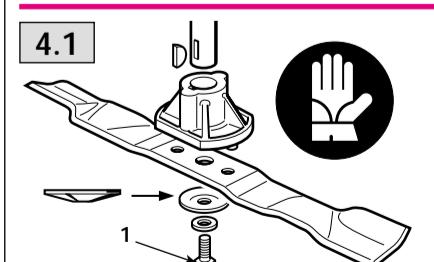
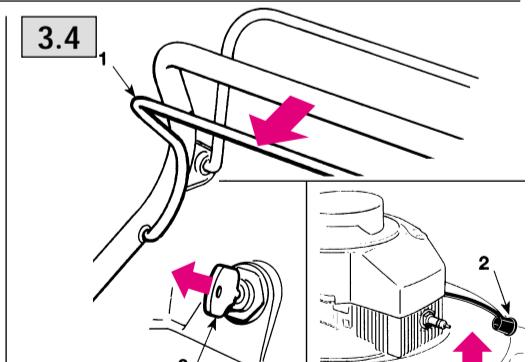
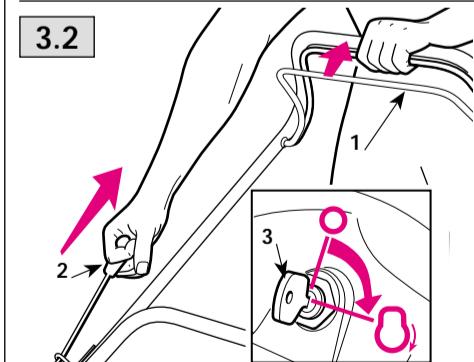
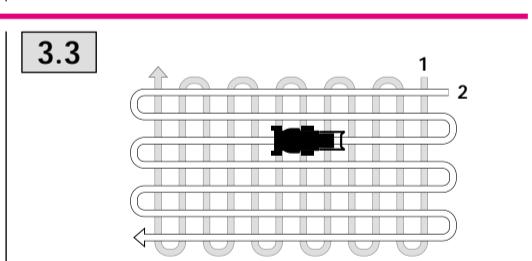
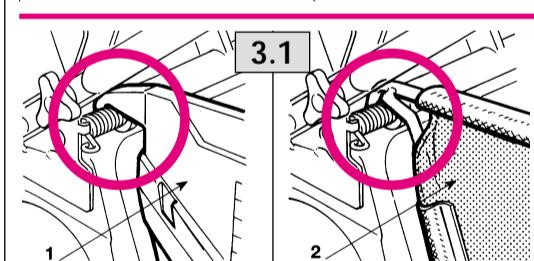
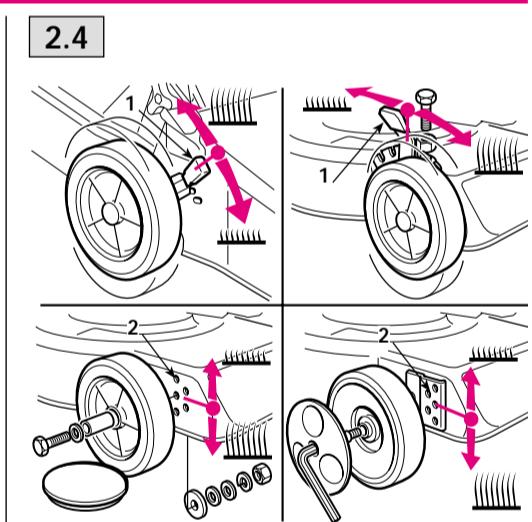
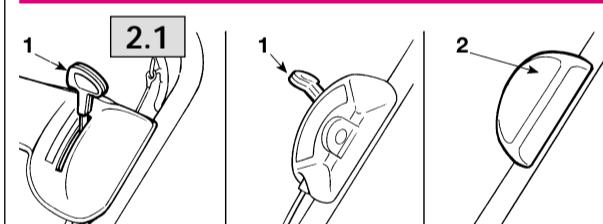
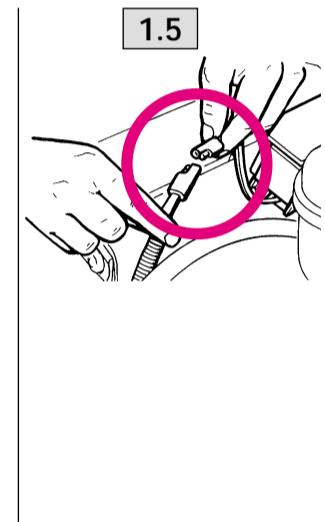
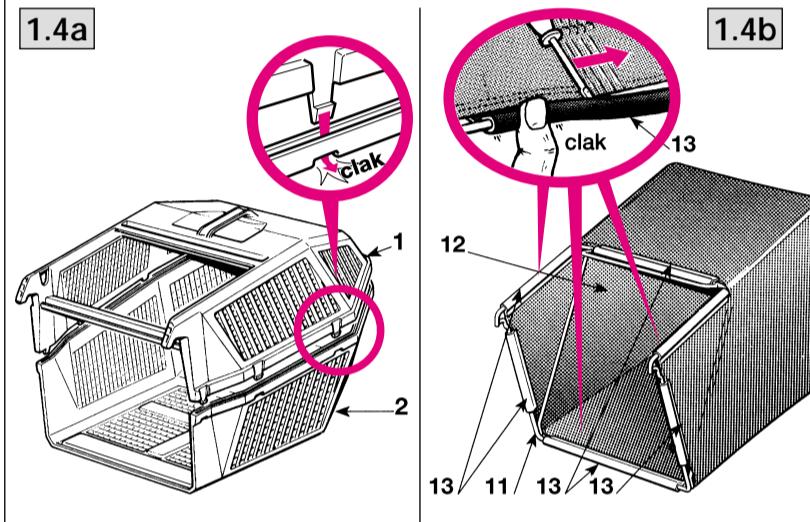
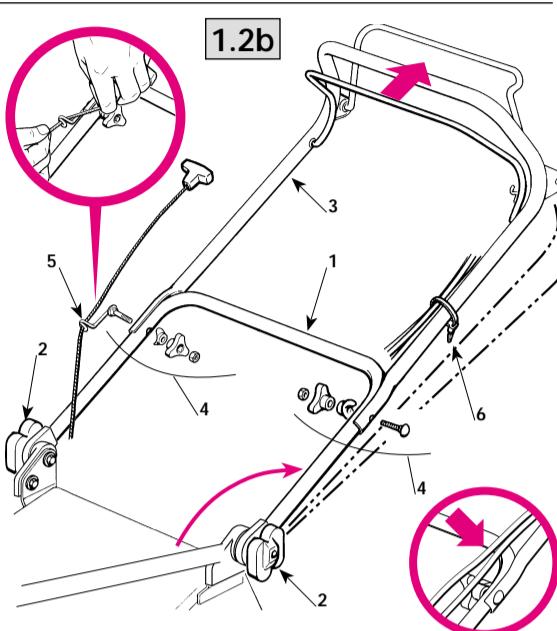
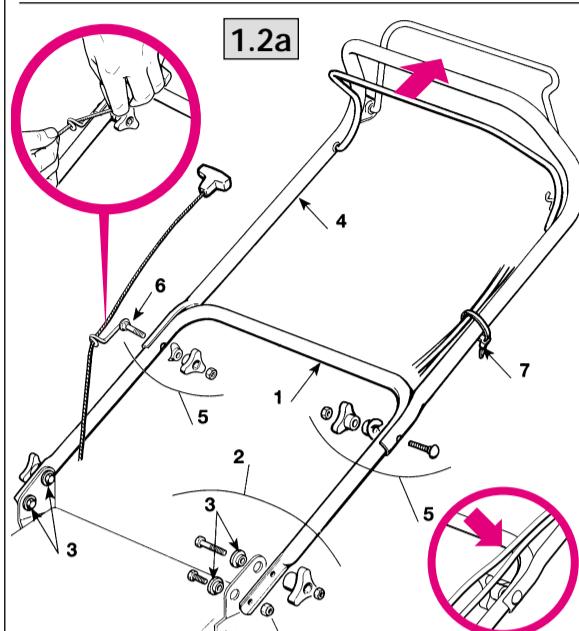
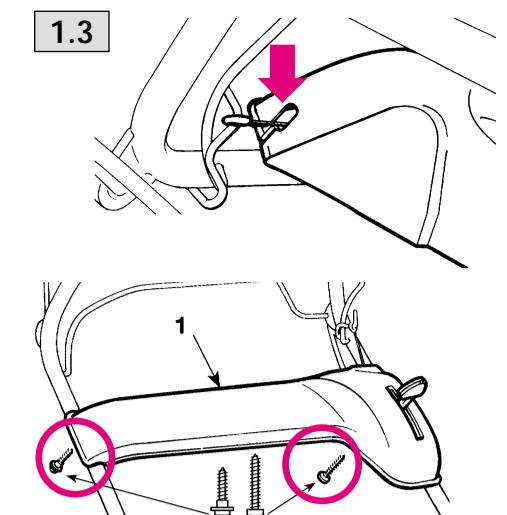
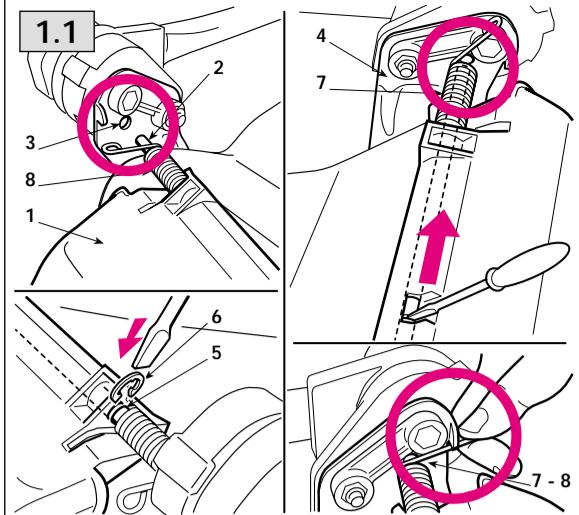
3) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η ρενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη:

- φυλάσσετε την ρενζίνη σε ειδική μποτίνα;

- προσέβαστε την ρενζίνη χρησιμοποιώντας ένα χωράφιο που έχει υποστεί ζημιά και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι τη μηχανήνα;

4) Σταματήστε τον κινητήρα:

- κάθε φορά που αφήνετε το χλοοκοπτικό. Στα ηλεκτρικά μον



HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

1. A GÉP ÖSSZEÁLLÍTÁSÁNAK MENETE

MEGJEGYZÉS – Lehetséges, hogy a gép tartozékaiból néhány már fel van szerelve.

1.1 A terelőlemez (1) felszereléséhez szükséges, hogy eltávolitsa a sifit (2) baloldali végét és illessze be az alváz baloldali tartóján található megfelelő turatban (3). A sítfelületet a sif (4) és egy csavarhúzó segítségével addig nyomja be a sifet a turatba ameddig a hornyó (5) szabadabba válik. A hornyóba illessze be a rugalmas gyűrűt (6) és az ábra szerint akassza be a jobboldali (7) és a baloldali (8) rugót.

1.2a "A" típusú kar - magasság szabályozás nélkül - A tolókar alsó részét (1) az alvázon található fülek megfelelő oldalra a mellékelt csavaron (2) segítségével szerezze fel. Figyelni kell arra, hogy a központosító tárcsák (3) pontosan illeszkedjenek be.

A szinten mellékelt csavarok (5) segítségével a tolókar felső részét (4) rögzítse. Ezután csavarozza fel a berántózsín tartófűleit (6). Végül a kábelrögzítő (7) segítségével a működtető kábeleket rögzítse a tolókarhoz.

1.2b "B" típusú kar - magasság szabályozással - Állítsa munkaműveire a már előre felszerelt kar alsó részét (1), és rögzítse az alsó fogantyúk (2) segítségével. Szerezze fel a felső részt (3) a mellékelt csavarkészlet (4) segítségével, ügyelve arra, hogy a gyűjtőkábel irányító spirálja (5) megfelelő helyzetben legyen. Rögzítse a vezető huzalokat a szalagkal (6). A fogantyúk (2) lazításával a kar három különböző magasságba állítható.

1.3 Az armatúrát (1) a megadott módon rögzítse.

1.4a A műanyag függyűjtő esetén a két felét (1) és (2) illessze össze ügyelve arra, hogy a rögzítőfülek a helyükre kerüljenek.

1.4b A vászonból készült függyűjtő esetén a keretre (11) húzza rá a zsákok (12) majd csavarhúzó segítségével illeszze helyükre a műanyag profilokat (13) az ábrának megfelelően. A gépet vagy az egyik vagy a másik függyűjtővel szállítjuk.

1.5 Az önindítós típusnál az akkumulátor és a fünyíró kábelét az ábra szerint kell csatlakoztatni.

2. A KEZELÉS LEÍRÁSA

2.1 A motor fordulatszámát az (1) gázkarral (ha van) kell változtatni. A gázkar helyzete fel van tüntetve a címkén. Egyes típusoknál a gázkar (2) hiányzik. Ezeknél a típusoknál a gép állandó motorfordulattal dolgozik.

2.2 A késék az (1) jelű karral működtethetők. A munkavégzés alatt a kart folymatosan behúzza kell tartani. Amint a kart elengedi a motor azonnal leáll.

2.3 A kerékmeghajtással rendelkező modelleknek a fünyíró hajtása a kar (1) fogantyú felé tolásával történik. A fünyíró hajtása a kar kiengedésével kikapcsol.

2.4 A vágásmagasság a megfelelő állítókarok (1) segítségével történik. Némely típuson ez a beállítás a kerekek megfelelő lyukaiba való beillesztéssel érhető el (2). Mind a négy kereket ugyanarra a magasságra kell állítani. ÁLLÓ KÉSSEL VÉGEZZE A MŰVELETET.

Bármilyen kétség vagy probléma esetén forduljon a Márkaszervizhez vagy a termék viszonteladójához.

PL ZASADY OBSŁUGI

1. MONTAŻ KOSIARKI

WAGA - Maszyna może być dostarczona z niektórymi częściami juz zamontowanymi.

1.1 Zakładanie osłony (1): wysunąć na zewnątrz lewy koniec osi (2) oraz wsunąć go do otworu lewej podpory (3) korpusu. Wyświetlać drugi koniec osi w stosunku do odpowiadniego otworu w prawej podporze (4), po czym za pomocą śrubokręta popchnąć oś do środka otworu tak, aby uzyskać dostęp do zatków (5). Wprowadzić do zatków pierścień sprężynujący (6) oraz zahaczyć obie sprężyny - prawą (7) i lewą (8) wg podanych instrukcji.

1.2a Uchwyty typu "A" - bez regulacji poziomu - Przymocować dolną część uchwytu (1) do bocznych podpórki korpusu, przytwierdzając ją za pomocą łączników gwintowych (2) dostarczonych w zestawie, zwracając szczególną uwagę na poprawne umieszczenie podkładek do centrowania (3). Zamontować górną część (4) za pomocą łączników gwintowych (4) dostarczonych w zestawie, umieszczając w poprawny sposób sprężynę (5) linki rozrusznika. Zamocować przewody sterowania stosując do tego zaciski (7).

1.2b Uchwyty typu "B" - z regulacją poziomu - Ustawić w pozycji roboczej dolną część uchwytu (1) uprzednio zamontowaną i unieruchomić ją za pomocą dółnych rekości (2). Zamontować górną część (3) za pomocą łączników gwintowych (4) dostarczonych w zestawie, umieszczając w poprawny sposób sprężynę (5) linki rozrusznika.

Zamocować przewody sterowania stosując do tego zaciski (6). Poluźniając rekości (2), można regulować wysokość uchwytu na trzech różnych poziomach.

1.3 Zamontować pulpit sterowniczy (1) postępując zgodnie z podaną kolejnością.

1.4a W przypadku pojemnika twardego zamontować obie strony (1) i (2), dbając o dokładne zabezpieczenie haków na uchwytach, aż do zwolnienia.

1.4b W przypadku pojemnika wykonanego z tkaniny, naciągnąć worek (12) na metalową ramę (11) i zaczepić wszystkie kształtki z tworzywa (13) przy pomocy śrubokręta, postępując zgodnie z rysunkiem.

1.5 W modelach wyposażonych w rozrusznik elektryczny połączyć przewód akumulatora z przewodem rozrusznika głównego z kosiarką.

2. ELEMENTY STEROWANIA

2.1 W modelach wyposażonych w dźwignię gazu prędkość obrotowa silnika jest regulowana za pomocą dźwigni (1). Odpowiednie położenie dźwigni zobrazowano na ich osłonach. W niektórych modelach obrotu silnika ustawiono na jedenaku poziomie bez możliwości regulacji. W tych modelach zastosowano motor stary (2).

2.2 Hamulec noża jest sterowany dźwignią (1). Podczas uruchamiania silnika oraz podczas pracy dociągnąć dźwignię do uchwytu górnego. Zwolnienie dźwigni powoduje zatrzymanie silnika.

2.3 W modelach samobieżnych napęd kosiarki włączany jest za pomocą dźwigni (1) pchniętej w stronę uchwytu. Zwolnienie dźwigni powoduje wyłączenie napędu.

2.4 Regulacji wysokości koszenia dokonuje się za pomocą odpośrednich dźwigni (1). W niektórych modelach regulacji dokonuje się poprzez wstawienie kół w odpowiedni otwór (2).

3. A FÜNYÍRÁS

3.1 Emelje fel a védőlemezt és akassza fel a fünyíróra a műanyag (1) vagy a zsákos (2) függyűjtőt az ábra szerint.

3.2 A motor indítása előtt olvassa el a motor gépkönyvét. A motort csak akkor indíthatja el ha az a megfelelő szintig olajjal fel van töltve. Indításor először az (1) késtékkart húzza be, majd a berántózsín segítségével indítson (2).

3.3 A nyírt felület szébb lesz, ha ugyanolyan magasságban de két irányban történik a nyírás.

3.4 A munka befejezésekor a kék kart (1) el kell engedni. Azután a gyűjtőgyertyáról a (2) kábellel le kell húzni. Az önindítós gépeknél a kulcsot (3) alaphelyzetbe kell állítani és ki kell húzni. CSAK MIUTÁN A KÉS MEGÁLLT, akkor szabad a gépen további műveletet végezni.

4. A GÉP KARBANTARTÁSA

FONTOS – Az időszakosan elvégzett gondos karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a gép eredeti biztonsági szintjét és teljesítményét hosszú időre keresztül megőrizze.

1) A gép tisztítása, karbantartása vagy beállítása előtt vegyen fel vastag munkavédelmi kesztyűt.

2) minden függyűjtő után vízzel gondosan mosza le a gépet; távolítsa el az alváz belsőben felhalmozódott fűtőrmeléket és sarat, hogy azok ne száradjanak rá, és ne nehezítse meg ezzel a következő beindítást.

3) Az alváz belső részének festése a levágott fű dörzsölő hatásának következtében egy idő után leválhat. Ebben az esetben haladéktalanul javítása ki rozsdagátló festékkel, hogy megelőzze a fém korroziójához vezető rozsdásodás folyamatát.

4) Amennyiben a gép alsó feléhez kell férfi, kizárolag a motor használati utasításában megjelölt oldal irányába döntse meg a gépet, az arra vonatkozó utasításokat kövesse.

4.1 A kés elélézékor, illetve cseréjekor a csavart, kést, késtártot az ábra szerinti sorrendben kell felszerelni. A központosító csavar (1) felszereléskor a csavart 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm) erővel kell meghúzni.

4.2 Az ékszeri megfelelő feszességet a szabályozó aranya (1) segítségével lehet beállítani, egészen a megjelölt körülbelül.

- A rugóval ellátott modellekben a rúgó optimális hossza (kinyomott tengelykapcsoló mellett) 51-52 mm, amelyet a szabályozóval (2) lehet beállítani.

- A rugóval el nem látott modellekben a szabályozót (2) úgy kell beállítani, hogy amikor a kar (4) üres állásban van a vezeték (3) kissé laza legyen.

4.3 Ellenőrizni kell a motorban az olajszintet és a gépkönyv szerinti szintre kell azt föltölteni. A kerekek tengelyét időnként olajozni kell.

4.4 Az önindítós gépeknél az akkumulátort a kezelési könyv szerint adott időközönként az akkumulátor-töltőre (1) kell kapcsolni és feltölteni. Amennyiben a fünyírót hosszabb ideig nem használja, az akkumulátor és a motor közötti kapcsolatot szakítás meg, megakadályozva ezzel a lemerülését.

Bármilyen kétség vagy probléma esetén forduljon a Márkaszervizhez vagy a termék viszonteladójához.

3. KOSZENIE TRAWNIKA

3.1 Podnieś osłonę i umocuj prawidłowo pojemnik twardy (1) lub miękkie (2) jak wskazuje rysunek.

3.2 W celu uruchomienia silnika należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w podręczniku obsługi, tj. przyciągając dźwignię hamulca noża (1) w kierunku uchwytu i pociągając energicznie za uchwyt linki rozrusznika (2). W modelach z rozrusznikiem elektrycznym, przekręcić kluczyl rozrusznika (3).

3.3 Najlepsze rezultaty uzyskujemy kosząc trawnik na jednakowej wysokości oraz na przemian w obu kierunkach.

3.4 Po zakończonej pracy zwolnić dźwignię hamulca (1) oraz odłączyć nasadkę ze świecą zapłonową (2). W modelach z rozrusznikiem elektrycznym wyjąć kluczyl ze stacyjki (3). Przed jakimkoliek użyciem kosiarki ODCZEKAĆ AŻ DO CAŁKOWITEGO ZATRZYMANIA SIE NOŽA.

4. OBSŁUGA CODZIENNA KOSIARKI

WAZNE – Regularny i dokładny przegląd jest niezbędny do utrzymania w czasie poziomu bezpieczeństwa i pierwotnej wydajności maszyny.

1) Ubrac grube robocze rekawice przed każdą czynnością czyszczenia , przedglądu lub regulacji maszyny.

2) Po każdym scinaniu, maszynę należy umyć dokładnie woda, usunąc resztki trawy i ziemi, które zebraly się wewnętrzna podwozia, aby uniknąć, że po zeszchnieciu się utrudnia one ponowny rozwój.

3) Lakier po wewnętrznej stronie podwozia moze po pewnym czasie odpiskwać, wskutek działań trącego sciatej trawy; w tym wypadku, poprawiąc w odpowiednim czasie pomalowanie lakierem antykorozyjnym, aby zapobiec powstaniu rdzy, która prowadzi do korozji metalu.

4) W wypadku, gdyby okazało się potrzebne do dolnej części maszyny, przechylić ja wylacznie ze strony wskazanej w karcie silnika, stosując odpowiednie instrukcje.

4.1 W przypadku jakichkolwiek interwencji na nożach zamontować je wg kolejności wskazanej na rysunku, dbając o prawidłowe dokreślenie śrubę głównej (1) do wartości 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 Odpowiednie

CS POKYNY K POUŽITÍ

1. SESTAVENÍ SEKAČKY

PONÁMKY – Sekačka môže byť dodána s predmontovanými diľami.

1.1 Pro namontování ochranného krytu (1) je nutné vysunout levý konec čepu (2) a zasunute ho do otvoru v levém držáku (3) skriňe sekačky.

Srovnejte druhý konec čepu s příslušným otvorem v pravém držáku (4) a pomocí šroubováku tlačete čep do otvoru až do zpřístupnění zárezů (5).

Nasadte do zárezu elastický kroužek (6) a zahákněte pravou (7) a levou (8) pružinu, jak je to uvedeno na obrázku.

1.2a Rukojet typu A - bez seřízení výšky - Namontujte dolní část rukojeti (1) na boční držáky skriňe sekačky, připevněte ji pomocí šroubů (2) ve vybavení, dávejte přitom pozor na správné umístění osazených podložek (3).

Namontujte horní část (4), použijte šrouby (5) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodicího očka (6) startovacího lanka.

Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (7).

1.2b Rukojet typu B - se seřízením výšky - Spodní část rukojeti (1), jíž předem smontovanou, uvedete do pracovní polohy, a zajistete ji pomocí spodních pák (2).

Smontujte horní část (3), použijte k tomu šrouby (4) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodicího očka (5) startovacího lanka.

Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (6).

Uvolněním pák (2) lze nastavit rukojet do třech odlišných výšek.

1.3 Namontujte ovládací panel (1), sledujte přitom uvedený postup.

1.4a V případě, že je sběrný koš celoplastový, složte obě části (1 a 2) tak, že zasuňte pevné úchyty do svých umístění, až po uslyšení jejich zacvaknutí.

1.4b Pokud je dodán sběrací koš z tkaniny, je třeba nejprve vložit rám (11) do potahu (1) a pak zatlačit plastové okraje potahu (13) do rámu. Jak je znázorněno na obrázku, je vhodné při tomto úkonu používat šroubovák.

1.5 U modelů vybavených elektrickým startérem propojte kabel baterie s hlavním stykacím kabelážem sekačky.

2. POPIS OVLÁDÁNÍ

2.1 Plyn je řízený páckou (1) (je-li namontována).

Pohyby této pásky jsou znázorněny na příslušném štítku. Některé modely mají předem nastavené otáčky motoru a plynová (2) pácka není u těchto typů potřebná.

2.2 Brzda nože je řízený páckou (1), která musí být držena proti rukojeti při startování a během provozu sekačky. Po uvolnění páky se motor okamžitě zastaví.

2.3 U modelů s pohonem dochází k posunu sekačky tlačením páky (1) proti rukojeti.

Po uvolnění páky se pohon vyřadí z činnosti.

2.4 Seřízení výšky sekání se provádí pomocí příslušných páček (1).

U některých modelů je nastavení prováděno přemístěním koleček do odpovídajícího otvoru (2).

Všechna čtyři kolečka musí být nastavena ve stejně výšce. NASTAVOVANÝ VÝŠKY SEKÁNÍ PROVADĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI.

TR KULLANIM KURALLARI

1. MONTAJIN TAMAMLANDIRILMASI

NOT: Makine, bazı parçaları monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

1.1 Taştan koruyucuları (1) monte etmek için pimin (2) sol ucunun dışarı çıkarılması ve bunun şasinin sol desteğinin deliğine (3) sokulması gereklidir.

Pimin diğer ucunu, iliskin sağ destek deliğine (4) hizalayınız ve bir tornavida yardımı ile pimi, yıldırı (5) ulaşılabilirin kılanara kadar delik içerisinde itinizi.

Yılık kisma esnek halkayı (6) geçiriniz ve sağ yayı (7) ve sol yayı (8), belirtilmiş olduğu gibi takınız.

1.2a 'A' tipi kol – yükseklik ayarı olmaksızın - Ortalamada röndelalarının (3) doğru olarak yerleştirilmesine dikkat ederek, donanımdaki vidalar (2) aracılığıyla sabitleyerek kolun alt kısmını (1) şasinin yan desteklerine monte edin.

İşletme halatının kılavuz spiralinin (6) düzgün yerleştirilmesine dikkat ederek, birlikte verilen vida aksamını (5) kılanarak üst kısmı (4) monte edin.

Kenetleri (7) kulanarak kumanda kablolarını sabitleştirin.

1.2b 'B' tipi kol – yükseklik ayarı ile - Evvelde ön montaj yapılmış kolun (1) alt kısmını çalışma pozisyonuna getiriniz ve alt tutaklar (2) vasıtasyyle bloke ediniz.

İşletme halatının kılavuz spiralinin (5) düzgün yerleştirilmesine dikkat ederek, birlikte verilen vida aksamını (2) kılanarak üst kısmı (3) monte ediniz.

Kenetleri (6) kulanarak kumanda kablolarını sabitleştirin.

Tutakları (2) gevşeterek, kolu üç değişik yükseklikte ayarlayın.

1.3 Belirtilen sırayı izleyerek kontrol panelini (1) monte edin.

1.4a Elinizde sert tip çim toplama haznesi varsa, haznenin (1) ve (2) parçalarını, kancalarının tam yuvalarına dikkat ederek, hamle gerçekleştene kadar monte edin.

1.4b Elinizde bez çim toplama haznesi varsa, iskeleti (11) torbanın (12) içine yerleştirin ve bir tornavida ile tüm plastik profilleri (13) resimdeki gibi bağlayın.

1.5 Elektrikli ateşleme ile donatılmış modellerde, akü kablosunu çim biçme makinesinin genel kablaj konektöründe bağlayın.

2. KONTROL SISTEMİNİN TANIMI

2.1 Gaz levye (öngörülmüş ise) levye (1) tarafından işletili. Levye pozisyonları ilişkin plakada belirtilmiştir.

Bazı modellerde, gaz pedalına (2) gerek kalmaksızın, sabit rejimli bir motor öngörülmüştür.

2.2 Biçak freni levye (1) tarafından işletili ve çim biçmeye başırken veya biçerken kol sıkılmalıdır. Levye bırakılınca motorun hareketi durur.

2.3 Çekilişi modellerde çim biçme makinesinin ilerlemesiyle levyenin (1) kola itilmesiyle elde edilir.

Levye bırakılrsa, çim biçme makinesinin ilerlemesi durur.

2.4 Kesim yüksekliğinin ayarı, özel levye (1) vasıtasyile yapılır.

Bazı modellerde, bu ayarlama, tekerlekleri ilişkin deliğe yerleştirmek yoluyle elde edilir (2).

Dört tekerlein hepisi aynı yüksekliğe ayarlanmalıdır.

İŞLEMİ, BIÇAK STOPTA İKEN GERÇEKLEŞTİRİNİZ.

3. SEKÁNÍ TRÁVY

3.1 Zvedněte ochranný kryt a nasadte správně sběrači koš plastový (1) nebo plátěný (2), jak je to znázorněno na příslušných obrázcích.

3.2 Při startování se řídte instrukcemi návodu k obsluze motoru, takže přitáhněte páku brzdy nože (1) k rukojeti a prudce zatáhněte za držadlo startovací šňůry (2). Modely vybavené elektrickým startérem nastartujete pootočením klíčku zapalování (3).

3.3 Lepšího vzhledu posekaného trávníku dosáhnete, když plochu posekáte při stejně nastavené výšce sekání nejdříve podélne a pak přičně.

3.4 Po dokončení práce uvolněte páku brzdy (1) a odpojte koncovku zapalovací svíčky (2). U modelů, které jsou vybavené klíčkem k zapalování, vydejte klíček (3). POČKEJTE, AŽ SE ZASTAVÍ NÚŽ, dříve než provedete jakoukoliv manipulaci se sekačkou.

4. BEŽNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÉ – Pravidelná a pevná péče o sekačku je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje.

1) Během práce na sekačce (čistění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.

2) Co nejdříve po skončení práce vyčistěte skřín sekačky vodou od nánosu posekané trávy a prachu. Pokud nanos zasche, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.

3) Náter vnitřní strany skřín sekačky se může oloupat a to v důsledku abrazív a travních stáv, které při sečení na skřín sekačky působí. Proto čistěte skřín sekačky po každém sečení a před uskladněním ji nechte vyschnout. Po sečení pak skřín dokonale vyčistěte a opatřete antikorozním nátěrem.

4) Pokud potřebujete získat přístup ke spodní straně skřín sekačky, překlopte sekačku dozadu na rukojeti nebo tak, jak je popsáno v samostatné příručce k obsluze.

4.1 V případě manipulace s nožem, při jeho montáži, postupujte podle pořadí uvedeného na obrázku, dávejte přitom pozor na dotažení centrálního šroubu (1) s momentem utažení 35-40 Nm (3,5-4,0 kgm).

4.2 Správné napnutí klínového řemene se provádí pomocí matice (1) tak, aby byla dodržena uvedená vzdálenost (6 mm).

• U modelů, vybavených pružinou, se správně napnutí pružiny 51 – 52 mm (při zapnutém pojedzdu) nastavuje napínámkem lanovodu (2).

• U modelů bez pružiny nastavte napínámkou lanovodu (2) tak, aby bylo ovládací lanko (3) při uvolnění páce pojezdu (4) lehce povoleno.

4.3 Kontrolujte hladinu oleje a doplňujte jej podle návodu k obsluze motoru. Promažte čepy a klobouky kol.

4.4 Pro nabíjení vybité baterie napojte baterii na dobíjecí zařízení (1) podle instrukcí obsažených v návodu k údržbě baterie.

Pokud víme předem, že sekačku nebudeme používat delší dobu, odpojte baterii od kabeláže motoru a dbejte na její pravidelné dobíjení.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Servisní středisko nebo Vašeho prodejce.

3. ÇİM BİÇME

3.1 Taştan korumayı kaldırarak, sert çim toplama haznesini (1) veya bez çim toplama haznesini (2), ilgili şekillerde gidiş doğru biçimde kancalayın.

3.2 Makineyi çalıştırma için motor el kitabında yazılı talimatları takip edin ve biçak fren levyesini (1) kola doğru çekerken çalışma ipini (2) kuvvetlice çekin. Elektrikli starter ile donatılmış modellerde, kontak anahatını (3) çevirin.

3.3 Çim hep aynı yükseklikte ve alternatif olarak iki yönde büçülse, görünüşü daha güzel olacaktır.

3.4 Çim biçme işlemi tamamlandıktan sonra, fren levyesini (1) serbest bırakın ve buji başlığını (2) çıkarın. Modelde mevcut, kontak anahtarını (3) çıkarın. Çim biçme makinesi üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce, BIÇAGIN DURMAŞINI BEKLEYİNİZ.

4. GENEL BAKIM

ÖNEMLİ: Bakımın düzenli aralıklar ve ihtiyamli şekilde yapılması, makinenin emniyet seviyelerini ve orijinal performansını zaman içinde muhafaza etmek için zorunludur.

DÜLEZİT: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pevně návod k obsluze motoru.

UPOZORNENÍ! Kontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora.

UPOZORNENIE! Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznac się z instrukcją obsługi silnika.

OSTREZENIE! Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

ÖNEMLİ: Motor ilk kez çalıştırmadan önce, motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle okuyun.

DIKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

SK POKYNY NA POUŽITIE

1. UKONČENIE MONTÁŽE

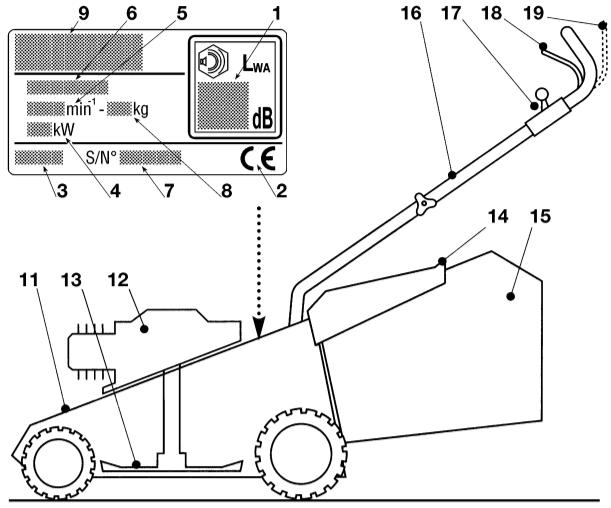
PONÁMKY – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.

1.1 Pri montáži zadného ochranného krytu (1) je potrebné, aby ľavý koniec páku brzdy (2) vyčnieva von a bol zasunutý do otvoru v ľavej nosnej časti (3) rámu. Zosúdlaťe druhý koniec kolika s príslušným otvorom pravej nosnej časti (4), a s pomocou skrutkovača zasúte kolik do otvoru tak, aby bola sprístupnená drážka (5). Zasúte drážku do elastického krúžku (6) a zachytte pravú (7) a ľavú (8) pružinu naznačeným spôsobom.

1.2a Rukojet typu "A" - bez možnosti výškového nastavenia – Namontujte spodnú časť rukojeti (1) k bočným nosným časťiam podvozku a upevnite ju prostredníctvom skrutiek (2) z príslušenstva. Dbaťte pritom na správne umiestnenie strediacich podložiek (3). Namontujte vrchnú časť (4) s použitím skrutiek (5) z príslušenstva. Dbaťte na správne umiestnenie vodiacej spirálky (6) startovacieho lanka. Upevnite ovládacie lanká s použitím objímok (7).

1.2b Rukojet typu "B" - s výškovým nastavením – Uveďte spodnú časť rukojet

A GÉP MŰSZAKI ADATTÁBLÁJA
IDENTIFIKÁCIÍ ŠTÍTEK STROJE
IDENTIFIKÁCNY ŠTÍTKOV STROJA
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA
MAKİNE TANIMLAYICI PLAKETA



1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Označenie zhody podľa smernice 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Menovitý výkon
5. Otáčky motora v ot./min
6. Druh kosačky
7. Výrobnič číslo
8. Hmotnosť v kg (ak presahuje 25 kg)
9. Názov a adresa výrobca
11. Podvozok
12. Motor
13. Nôž (čepel)
14. Ochranný kryt
15. Zberny kôš
16. Rukoväť
17. Ovládanie akcelerátora
18. Páka motorovej brzdy
19. Páka zaradenia náhonu
1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrektywą 98/37/CEE
3. Rok produkcji
4. Moc znamionowa
5. Obroty robocze silnika (obr/min)
6. Model kosiarki
7. Numer serjyny
8. Waga w kg (jeśli przekracza 25 kg)
9. Nazwa i adres producenta
11. Korpuse kosiarki
12. Silnik
13. Nôž
14. Oslona przeciwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyty
17. Ster przyspieszania
18. Dźwignia hamulca silnika
19. Dźwignia włączania napędu

VEZÉRLÉSEK FELTÜNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)

POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍ PRVKOCH (ak sú súčasťou)

OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZĄDZENIACH STERUJACYCH (gdzie sa one przewidziane)

KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMI (öngörülén yerlerde)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.
1. Lassú	1. Pomalu	1. Wolny	1. Yavaş	1. Ateşleme						
2. Gyors	2. Rychle	2. Rýchlo	2. Hızlı							
3. Öndirítő	3. Startování	3. Starter	3. Starter							
4. Motor leállítása	4. Zastavení motoru	4. Zastavenie motora	4. Zatrzymanie silnika	4. Motor stop	5. Napęd właczeno	5. Çıkma devrede	6. 1. hız	6. 1. hiz	6. 1. hız	6. 1. hiz
5. Hajtás bekapcsolva	5. Zařazený pohon	5. Zapnutý náhon	5. Zapnutý náhon	5. Zapnutý náhon	6. Rychlostní stupen	6. Rychlostní stupen	7. 2. szévkosc	7. 2. szévkosc	7. 2. hız	7. 2. hız
6. 1. sebesség	6. 1. rychlosť	6. 1. rychlosť	6. 1. rychlosť	6. 1. rychlosť	7. Rychlostní stupen	7. Rychlostní stupen	8. 3. szévkosc	8. 3. szévkosc	8. 3. hız	8. 3. hız
7. 2. sebesség	7. 2. rychlosť	7. 2. rychlosť	7. 2. rychlosť	7. 2. rychlosť	8. Rychlostní stupen	8. Rychlostní stupen	9. Zatrzymanie	9. Zatrzymanie	9. Stop	9. Stop
8. 3. sebesség	8. 3. rychlosť	8. 3. rychlosť	8. 3. rychlosť	8. 3. rychlosť	9. Zastavenie	9. Zastavenie	10. Na biegu	10. Na biegu	10. Marsz	10. Marsz
9. Leállítás	9. Vypnutó	9. Vypnutó	9. Vypnutó	9. Vypnutó	10. Chod	10. Chod	11. Uruchomienie	11. Uruchomienie	11. Ateşleme	11. Ateşleme
10. Menet	10. Zapnutó	10. Zapnutó	10. Zapnutó	10. Zapnutó	11. Startovanie	11. Startovanie				
11. Beindítás	11. Startování									

A BIZTONSÁGI CÍMKÉK JELÖLÉSEI

Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépet. Ennek érdekében a gépen elhelyezett pictogramok figyelmezhetik Önt a balestetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkekkel található ábrák magyarázatait. A címkek a gépre vannak ragasztva. Ha közülük valamelyik levállna, vagy elmosódna, forduljon a kereskedőhöz, vagy a vevőszolgálathoz kicsérélés végett. Ezen kívül felhívjuk figyelmét a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

UMÍSTĚNÍ VÝSTRAŽNÝCH ŠTÍTKŮ

Vaše sekáčka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti a jejichž smysl je vysvětlen níže. Vystražné štítky jsou součástí stroje a v případě, že se některý z nich odlepí nebo poškodí, kontaktujte Vašeho prodejce, aby je vyměnil. Zádáme vás, abyste si velmi pozorně přečetli návod k použití, zvláště pak kapitolu o pravidlech bezpečného použití.

UMIESTNENIE BEZPEČNOSTNÝCH ŠTÍTKOV

Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené štítky, na ktorých sú znázornené symboly majúce za cieľ pripomínať vám hlavné opatrenia spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Tieto štítky sú neoddeliteľnou súčasťou kosačky. Ak by sa niektorý z nich odleplil alebo by sa stal nečitateľným, obráťte sa na vášho predajcu za účelom jeho výmeny. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

USYTUOWANIE NAPISÓW OSTRZEGAWCZYCH

Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczone na kosiarce tabliczki ostrzegawcze obrazujące pictogramy służące przypomnianiu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzeń. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Tabliczki te stanowią część integralną urządzenia. Gdy jedna z tabliczek odkleje się lub stanie się nieczytelna należy skontaktować się z własnym Punktrem Obsługi w celu jej wymiany. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

GÜVENLİK PLAKETLERİNIN KONUMLARI

Cüm bıçmelerin tedbirli kullanılmaları. Bu amaçla, başlıca kullanım önləmləri hatırlatmak amacıyla, makine üzerindeki resmi diyaloglar içeren etiketler yerleştirilmişdir. Būnların anlamları aşağıda açıklanmaktadır.

Bu etiketler cum bıçmelerinin tamamlayıci kismını oluştururlar. Būnlardan birinin çökmesi veya okunmaz hale gelmesi durumunda, deðiþtirmesi için Bayinizle teması geçiniz. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kuralları dikkatle okumanızı tavsiye ederiz

Elöírási címkék - Štítek s upozornením - Štítok s príkazmi

Tabliczka z instrukcjami - Talimat plaketi



Figyelem: A fűnyíró használata előtt a kezelést útmutatót alaposan olvassa át.

Pozor: Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.

Upozornenie: Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.

Uwaga: Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi.

Dikkat: Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun.



Figyelem: A gyertyakábelt tárolás el a gyertyáról és olvassa el a kezelési útmutatót minden karbantartási és javítási munka végzése előtt.

Pozor: Před vykonáním jakékoli údržby nebo opravy si přečtěte pozorně návod a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky.

Upozornenie: Pred zahájením akejkoľvek operácie údržby alebo opravy odpojte konektor sviečky a prečítajte si príslušné pokyny.

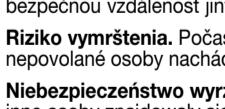
Uwaga: Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy należy odłączyć końcówkę przewodu wysokiego napięcia ze świecy zaplonowej oraz przeczytać instrukcję obsługi.

Dikkat: Herhangi bir onarım veya bakım işleminden önce, bu başlığını çıkarın ve talimatları okuyun.

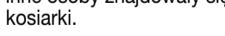


Kidobásveszély: A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.

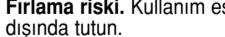
Nebezpečí odletujúcich predmetů: Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.



Riziko vymrštenia. Počas použitia stroja dbajte na to, aby nepovolané osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.



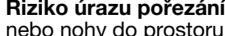
Niebezpečie vyrzucenia. Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracujących kosiarki.



Fırlama riski. Kullanım esnasında kişiler çalışma alanının dışında tutun.



Vágásveszély: mozgó késnél ne tartsa közel kezét, lábat az alvázhoz.



Riziko úrazu pořezáním nožem v pohybu, nevsunujte ruce nebo nohy do prostoru rotujícího nože.



Riziko porezania. Pohybujúce sa čepele. Nevkladajte ruky ani nohy dovnútra priestoru, v ktorom je uložená čepeľ.



Kesim tehlikeleri. Bıçaklar hareket halinde. Bıçak yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayın.



Riziko úrazu pořezáním nožem v pohybu, nevsunujte ruce nebo nohy do prostoru rotujícího nože.

HU BIZTONSÁGI ELŐIRÁSOK
KÉRJÜK BETARTANI

A) ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Olvassa el a gondosan az utasítást. Ismerje meg a kezelőszervet, sajátítja el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását.
- A fűnyírót csak rendeltetésének megfelelően használja azaz fűnyírásra és összegyűjtésre. Bármiel más felhasználás veszélytől károsíthatja a gépet.
- Tilos mindenekre bázni a fűnyírásra és minimális életkort.
- Soha ne használja a fűnyírót
- más személyre, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatközeliében
- ha gyógyszer, vagy más olyan szer hatása alatt áll, mely csökkenti figyelmét, vagy reakciókészséget
- Gondoljon arra, hogy a gép kezelője felelős a más személyeknek bekövetkező balesetekért, vagy pedig azok tulajdonában keletkező károkért.

B) MUNKAVÉGZÉS ELŐTTI MŰVELETEK

- Fűnyírás közben viseljen zárt lábbelit és hosszúnadrágot. Tilos a fűnyíró lábábeli nélküli vagy nyitott szandálban való használata.
- Ellenorízze alegyen a munkaterületet, és szedje össze minden (kődarabok, gallyak, drótdarabok, csontok stb.) amit a gép a kidobásnál közelében kidobhat, vagy a vágó egységen illetve a motorról.
- VIGYÁZAT VESZÉLY!** A benzin tüzeszélyes.
- Benzin csak az arra a cérra készült tartályban tároljon.
- mindenkor amikor a benzinnel foglalkozik ne dohányozzon.
- Az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltse a gépbe. Járó vagy meleg motornál ne nyissa ki a tank-sapkát és ne töltön üzemanyagot.
- Ha a benzín a tankolásnál kifolyt, ne indítsa a motor addig, míg le nem törlötte a gépről, valamint kerülje az olyan eszközök használatát, melyeket okozhatnak.
- Tankolás után a tanksapkát gondosan tegye vissza a helyére és alaposan húzza meg.
- 4) A sértült kipufogót cserélje ki.
- 5) Használattól eltörött ellenőrizze le az egész gépet, főleg a fűnyírókész és bizonyosodjon meg, hogy a csavarok és a nyírókörök nincs-e elkopva, megrongálódva.
- Az elhasznált kést és a megrongálódott csavarokat minden együtt cserélje ki az egységes megtártással.
- 6) A munika megkezdése előtt szereleje fel a kidobásáról mentesítőt raktározza.
- 7) Ellenőrizze le gyakran a kidobásáról és a fűnyírószáksárból, bizonyosodjon meg az épsegéről és a fűnyírószákságról.
- 8) Amennyiben az üzemanyagtartályt le állítja, előre húzza a hidrogént, amikor a gépet.
- 9) A kés be és kiszerekkelőre használjon hosszúkésztőt.
- 10) Mielőtt a motor leállítani a csökkenteni a gázat. A munka befejezése után az üzemanyagcsapot el kell zárnia az utasításban írtak alapján.
- 21) Munka közben tartsa be a biztonsági tárolását a forgó készülékre.

elmozdítás végett, vagy át kell vinni nem fűves területen, vagy amikor a gépet a nyírásra kerülő területre vagy területre kerül vinni.

11) Ne működtesse a fűnyírót megrongálódott védőrészekkel, gyűjtőszákkal vagy kidobásáról nélküli.</p

CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DODRŽUJTE VELMI PŘESNĚ

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

- Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznámte se s ovládáním sekačky a nacvičte si, jak okamžitě vypnout sekačku.
- Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sekání trávy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje.
- Nedovolte, aby sekačka používaly děti, mladiství ani osobám, které neumí sekačku obsluhovat. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro užívatele.
- Nepoužívejte stroj za těchto podmínek:
 - za přítomnosti osob, dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
 - v případě, že jste požíl lehký nebo látky, které sníží pozornost a oslabují reflexní činnost.
- Jako obsluhu nesete plnou odpovědnost vůči jiným osobám, které se združují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

B) PŘÍPRAVA

- Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohavicemi. Nikdy nezapojíte sekačku, pokud jste bosí nebo v otevřených sandálech.
- Než začnete sekat, vyčistěte sekanou plochu od pevných předmětů (např. Kamenů, větví, drátů, kostí atd.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
- POZOR: NEBEZPEČÍ!** Benzín je hořlavina I. třídy
 - palivo skladujte pouze v nádobách k tomuto použití určených;
 - pro doplňování paliva používejte nálevku, palivo doplňujte na volném nebo dobré větraném místě, při manipulaci s palivem zásadně nekutí;
 - palivo doplňujte před nastartováním motoru, nesnímte víčko palivové nádrže a nedoplňujte palivo za chodu motoru nebo je-li motor horlký;
 - rozlítělé palivo, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přesunte sekačku na jiné místo a zabráňte možnosti vzniku požáru, dokud se rozlité palivo nevypaří a výparu se nezopálí;
 - po dolití nádrže nezapomeňte našroubovat a pečlivě dotáhnout víčko nádrže i nádrž s palivem.
- 4) Nahrádte vadny tlumiči výfuku.
- 5) Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nožů, zkонтrolujte, zda šrouby a nůž nejsou poškozené a/nebo opotřevené. Nahrádte příslušné části rezací jednotky a poškozené nebo opotřevené šrouby pro dodržení správného využívání.
- 6) Než začnete sekat, nasadte ochranný zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).

C) BĚHEM POUŽITÍ

- Nenechávejte běžet motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou nahromadit výfukové plyny obsahující jedovatý kysličník uhelnatý.
- Secačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
- 3) Pokud je to možné, nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.
- 4) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.
- 5) Během sekání chodte, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
- 6) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnici.
- 7) Při změně směru sekání ve svahu budte zvlášť opatrní.
- 8) Nepoužívejte sekačku na svazích s větším sklonem než 20°.

TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN GÜVENLİK KURALLARI

A) GÜVENLİK KURALLARI

- Talimatları dikkatle okuyun. Kumandaları ve cim biçme makinesinin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru çabuk bir biçimde nasıl sağlam durduracağınızı öğrenin.
- Cim biçme makinesini sadece kendi kullanım amacı için yanı cim biçme ve toplama için kullanın. Başka bir amaçla kullanım hem tehlikeli olabilir, hem de kişilere ve veya eşyalar zarar verebilir.
- Cocukların veya kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin cim biçme makinesini kullanmasına asla izin vermemeyin. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş tespit edebilirler.
- Cim biçme makinenizi, aşağıdaki koşullarda asla kullanmayın:
 - İnsanlar, özellikle de çocuklar veya ev hayvanları yakındayken;
 - kullanıcının refleks yeteneğini ve dikkatini etkileyebilecek zararlı kabul edilen ilaçlar veya maddeler almış durumda;
 - 5) Başka kişilere veya mallarına gelebilecek zararlardan ve kazalarдан operatörün veya kullanıcının sorumluluğunu unutmayın.

B) HAZIRLIK

- Kesim esnasında daima sağlam ayakkabı ve uzun pantalon giyin. Çipak ayakla veya açık sandaletlerle cim biçme makinesini çalıştırmayın.
- Tüm çalışma alanını iyice inceleyin ve makinenin fırıldatabileceği veya kesme grubunu ve motoru hasara uğratabilecek tüm cisimleri (taşlar, dallar, demir teller, kemik, v.s.) ayılayın.
- DİKKAT: TEHLİKE!** BenzİN son derece parlayıcıdır.
 - yakıt özel kaplarda muhafaza edin;
 - yakıt, huni ile ve sadece açık havada doldurun. Yakıt doldururken veya yakıt elinizden sigara içmemeyin;
 - motoru çalıştırmadan önce yakıt takviyesi yapın. Motor çalışırken veya sıcağına asla yakıt deposunu kapatın;
 - benzİN taşsora, motor çalıştırılmıştır girisiminde bulunmayın, cim biçme makinesini yaktın döküldüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt tamamen buharlaşın benzin buharları dağılana kadar, herhangi bir yanın tehlikesinin oluşmasını önlemeyin;
 - benzİN depo ve kaplarının kapaklarını daima sıkıca kapatın ve sikin.
 - 4) Arızalı susturucuları değiştirin.
 - 5) Kullanmadan önce, başta biçakların görüntüsü olmak üzere genel bir kontrol yapın, vidaların ve kesme grubunun aşınmış veya hasarlı olmasına dikkat edin. Dengeyi korumak için aşınmış veya hasarlı biçakları ve vidaları takım halinde değiştirin.
 - 6) Çalışmaya başlamadan önce, çıkışa korumaları monte edin (sepet veya taştan koruyucu) takın.

C) KULLANIM ESNASINDA

- Motoru tehlikeli karbonmonoksit gazının toplanabilecegi kapalı yerlerde çalıştırılmayın.
- Sadece gün ışığında veya yeterli suni ışık altında çalışın.
- Mükemmən ıslak cimde çalışmaktan kaçının.
- Rampalarda daima sağlam basınmağa özen gösterin.
- Asla koşmayın, yürüyün; cim biçme makinesinin sizi sürükleme sine izin vermeyin.
- Eğimin enlemesine yönde kesin, asla aşağı ve yukarı kesmeyin.
- Rampalarda yön değiştirirken son derece özenli davranışın.
- 20°den dik eğimli rampalarda kesim yapmayın.

9) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.

10) Před přejížděním beztravnatých ploch, před nakládáním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.

11) Nespoštějte nikdy sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazeny bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.

12) Neprovádějte žádné úpravy motoru, nezvyšujte počet otáček nastavený výrobcem.

13) U modelů s pohonem kol je nezbytné vypnout pohon kol před tím, než uvedete motor do chodu.

14) Při spouštění motoru budete opatrni, ruce a nohy držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí stroje.

15) Secačku zapínejte na volné ploše bez překážek a vysoké trávy a nenakláňejte ji při startování motoru.

16) Během sekání nepřiblížujte ruce a nohy k rotujicimu noži a vyzávacimu otvoru sekačky.

17) Během chodu motoru sekačku nezdvíhejte ani nevraťte.

18) Vždy vypněte motor a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky, pokud:

- budeste provádět jakýkoliv zásah na skříni sekačky a před čistěním vyzávacího kanálu;
- pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;

- po nárazu na cizí předmět ověřte případné škody na sekačce a provedte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;

- sekačka silně vibruje (okamžitě zjistěte a odstraňte příčinu vibrací).

19) Zastavte motor, pokud:

- opouštíte sekačku (u modelů vybavených el. startérem vyjměte klíček zapalování);
- budete doplňovat palivo;
- budete vyzádlovat a znova nasazovat sběrací koš;
- budete seřizovat výšku sekání.

20) Před vypnutím motoru snížte přívod plynu. Při ukončení práce se sekačkou zavřete přívod paliva, při této operaci postupujte podle návodu na obsluhu stroje.

21) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujicího nože, která je dána délkom rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Šrouby a maticy udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funknosti sekačky.
- Neskladujte sekačku s palivem v nádrži uvnitř budovy, ve které mohou výparы dosáhnout plamen, jiskru nebo silný zdroj tepla.
- Před uskladněním sekačky nechtejte motor vychladnout na dobré větraném místě.
- 4) Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky, zvláště pak z motoru, vyzádlovacího kanálu, umístění baterie a místa uskladnění paliva odstranit zbytky posečené trávy, suché listy a přebytečný tuk. Posečenou trávu neuskladňujte v nádobách v uzavřené místnosti.
- 5) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřeveny.
- 6) Vypouštění pásku z nádrže provádějte venku. Před tím nechtejte motor vychladnout.
- 7) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
- 8) Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné využavení.
- 9) Nepouštějte sekačku s poškozenými nebo opotřevenými díly a to z bezpečnostních důvodů. Takové části musí být vyměněny a nikoliv opraveny. Používejte vždy originální náhradní díly (nože musí být označeny známkou Δ). Díly, které svou kvalitou neodpovídají originálům, mohou způsobit poškození sekačky a ubližení na zdraví.
- 10) Vždy při manipulaci se sekačkou, jejím přenášením nebo nakládáním:

- použijte pracovní rukavice;
- uchopte sekačku v místech, které umožňují bezpečné držení a tak, aby hmotnost stroje byla vyvážena.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

A) VÝCVIK

1) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacomími prvky a so správnym použitím sekačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.

2) Používajte sekačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť poškodenie stroja.

3) Nikdy nedovolte, aby bola sekačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznámené s návodom na použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.

4) Nikdy nepoužívajte sekačku:

- s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
- ak užívateľ požíl lieky alebo látky utljujúce jeho reflexné schopnosti a pozornosť.

5) Pamäťajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvidané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

1) Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Neuvádzajte sekačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.

2) Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné dráty, kosti, atď.).

3) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzín je vysoko horľavý.

- palivo skladujte v príslušných nádobách;
- palivo doplňujte s použitím lievika, len vonku a počas celej operácie ani pri ziadnej manipulácii s palívom nefajčite;

- palivo doplňujte ešte pred naštartovaním motora; nepriprávajte benzín alebo neotvárajte uzáver na nádrži, keď je motor v činnosti alebo keď je ešte teply;

- ak dojde k úniku benzínu, neštartujte motor, ale presuňte sekačku z miesta, kde došlo k úniku paliva a v dobe kým sa rozliate palivo nevypári a pary sa nerozpália, zabráňte možnosti vzniku požáru.

- vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádržu a nádoby na benzín;

4) Vymeňte poškodené tlmiče výfuku

5) Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nožov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky sekačky systém. Poškodené alebo opotřevené nože a skrutky vymenite ako celok, aby bola zachovaná ich využenosť.

6) Pred začatím práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo ochranný kryt).

C) POČAS POUŽITIA

1) Motor neuvádzajte do činnosti v uzavretých priestoroch, kde sa môžu nazhortažiť nebezpečné plyny oxidu uhlíkatého.

2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrém umelom osvetlení.

3) Podľa možnosti vynrite sa práci v čase, keď je tráva mokrá.

4) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.

5) Nikdy nebezte ale kráčajte; vynrite sa zachytenu sekačkou.

6) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.

7) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.

8) Nakoste na svahoch so sklonom prevyšujúcim 20°.

9) Venujte maximálnu pozornosť tăhaniu sekačky smerom k vám.

10) Zastavte nož, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netrávnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktoré je potrebné pokosiť trávu.

11) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kô